

**Bedienungsanleitung**  
**Operating instructions**  
**Instructions d'emploi**  
**Instrucciones de**  
**servicio**  
**Manual de instruções**  
**Istruzioni d'uso**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Betjeningsvejledning**  
**Bruksanvisning**  
**Brukerveiledningen**  
**Käyttöohje**  
**Οδηγία χειρισμού**  
**Kullanım kılavuzu**



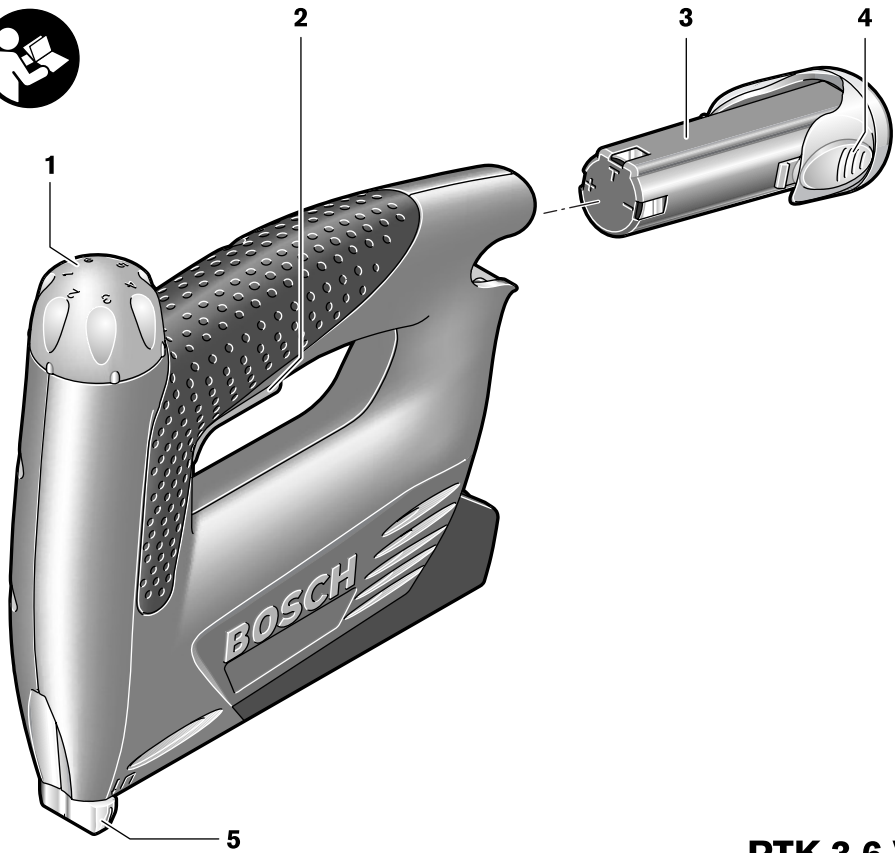
# **BOSCH**

## **PTK 3,6 V**



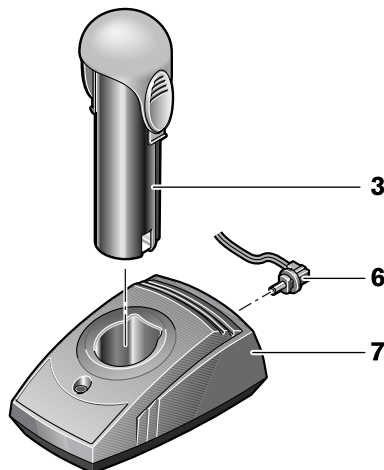
**Deutsch**  
**English**  
**Français**  
**Español**  
**Português**  
**Italiano**  
**Nederlands**  
**Dansk**  
**Svenska**  
**Norsk**  
**Suomi**  
**Ελληνικά**  
**Türkçe**





**PTK 3,6 V**

**A**



**B**

Diagram B illustrates the process of attaching the blade to the trimmer head. The trimmer head is shown with the blade (10) being inserted into the head (11). The blade is held in place by a locking mechanism (8, 9). The diagram includes numbered callouts 1 through 11, indicating the sequence of steps for assembly. An arrow labeled 1 points to the bottom of the head, and an arrow labeled 2 points to the side of the head. The blade is labeled 10, and the head is labeled 11. The locking mechanism is labeled 8 and 9. The trimmer head is labeled 1.

# Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

## **⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Ver-

säumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 4) **Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Elektrowerkzeugen**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkuvwerkzeugen**
- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

### AKKU-TACKER

- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel, etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung aus dem Elektrowerkzeug.** Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.
- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- **Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, und Feuer.** Es besteht Explosionsgefahr.
- **Schließen Sie den Akku nicht kurz.** Es besteht Explosionsgefahr.

- ▶ **Halten Sie die Finger von der Tackernase 5 fern.** Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Auslösers besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ **Richten Sie das Elektrowerkzeug nie auf Personen oder Tiere.** Aus kurzer Distanz abgeschossene Klammern oder Nägel können zu erheblichen Verletzungen führen.
- ▶ **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht zum Befestigen elektrischer Leitungen.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen.

## AKKU-LADEGERÄT

- ▶ **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.
- ▶ **Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.

## Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikseite.

- 1 Stellrad Schlagkraftvorwahl
- 2 Auslöser
- 3 Akku
- 4 Akku-Entriegelungstaste
- 5 Tackernase
- 6 Ladestecker des Ladegerätes
- 7 Akku-Ladeschale
- 8 Nagelstreifen\*
- 9 Klammerstreifen\*
- 10 Magazin
- 11 Arretierhebel für Klammermagazin
- 12 Abnehmbare Schutzkappe für Tackernase

**\*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.**

## Technische Daten

| Akku-Tacker                                 |                   | PTK 3,6 V     |
|---------------------------------------------|-------------------|---------------|
| Sachnummer                                  |                   | 3 603 J68 8.. |
| Nennspannung                                | V=                | 3,6           |
| Schlagzahl                                  | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Klammerbreite                               | mm                | 11,4          |
| Klammerlänge                                | mm                | 6 – 14        |
| Nägel                                       | mm                | 14            |
| max. Magazin-Fassungsvermögen               |                   | 100           |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg                | 1,2           |
| Ladegerät                                   |                   |               |
| Ladezeit                                    | h                 | 5 – 6         |

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeuges. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

## Funktionsbeschreibung



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Heften von Pappe, Isoliermaterial, Stoffen, Folien, Leder und ähnlichen Materialien auf einem Untergrund aus Holz oder holzähnlichem Material. Das Gerät ist nicht geeignet zum Befestigen von Wand- oder Deckenverkleidungen.

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 50144.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 78 dB(A). Messunsicherheit K=3 dB.

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten.

### Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50144 (Akku-Geräte) bzw. EN 60335 (Akku-Ladegeräte) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montage

### Akku laden (siehe Bild A)

Ein neuer oder längere Zeit nicht verwendeter Akku bringt erst nach ca. 5 Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.

Laden Sie Akkus nicht nach jedem Gebrauch nach. Laden Sie Akkus bei längerem Nichtgebrauch erst dann nach, wenn sie gebraucht werden.

Zur Entnahme des Akkus **3** drücken Sie die Entriegelungstasten **4** und ziehen den Akku nach hinten aus dem Elektrowerkzeug. **Wenden Sie dabei keine Gewalt an.**

Setzen Sie den Akku **3** in die Akku-Ladeschale **7** ein. Stecken Sie den Ladestecker des Ladegerätes **6** in die Buchse der Akku-Ladeschale **7** ein.

Der Akku ist mit einer NTC-Temperaturüberwachung ausgestattet, welche ein Aufladen nur im Temperaturbereich zwischen 0 °C und 45 °C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

### Magazin bestücken (siehe Bilder B–C)

**Nehmen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akku heraus.**

- ▶ **Verwenden Sie nur Original Bosch-Zubehör.** Die Präzisionsteile des Tackers wie Magazin, Stößel und Schusskanal sind auf Klammern, Nägel und Stifte von Bosch abgestimmt. Andere Hersteller verwenden andere Stahlqualitäten und Abmessungen.

- 1 Drücken Sie den Arretierhebel **11** und halten Sie diesen gedrückt.
- 2 Ziehen Sie das Magazin **10** heraus. Sie können das Magazin **10** nur herausziehen, wenn die Schutzkappe **12** wie im Bild gezeigt mit der offenen Seite nach hinten auf die Tackernase **5** aufgesetzt ist.
- 3 Legen Sie den Klammerstreifen **9** bzw. den Nagelstreifen **8** ein. Halten Sie beim Einlegen des Nagelstreifens **8** den Tacker leicht schräg, damit die Nägel an der Seitenwand anliegen.
- 4 Schieben Sie das Magazin **10** bis zum Anschlag an die Tackernase **5** und drücken Sie den Arretierhebel **11** bis dieser einrastet.

## Betrieb

### Inbetriebnahme

#### Akku einsetzen

Setzen Sie den geladenen Akku **3** in den Griff ein bis dieser spürbar einrastet und bündig am Griff anliegt.

#### Ein-/Ausschalten

Setzen Sie die Tackernase **5** **zuerst** fest auf das Werkstück auf, bis diese einige Millimeter eingedrückt ist. Drücken Sie **anschließend** kurz den Auslöser **2** und lassen Sie ihn wieder los.

Die mit der beweglichen Tackernase **5** gekoppelte Auslösesperre verhindert eine unbeabsichtigte Schussauslösung bei versehentlich gedrücktem Auslöser **2**.

#### Schlagkraftvorwahl

Mit dem Stellrad Schlagkraftvorwahl **1** können Sie die benötigte Schlagkraft in Stufen vorwählen.

Die erforderliche Schlagkraft ist von Länge der Klammern bzw. Nägel und der Festigkeit des Materials abhängig. Die optimale Schlagkrafteinstellung lässt sich am besten durch praktischen Versuch ermitteln.

### Arbeitshinweise

**Mit diesem Elektrowerkzeug können keine 19 mm-Klammern verarbeitet werden. Benutzen Sie deshalb das Elektrowerkzeug nicht zur Befestigung von Deckenverkleidungen mit Profilholz- oder Fugenkrallen.**

Vermeiden Sie Leerschüsse, um den Verschleiß des Schlagstempels zu vermindern. Stellen Sie nach Abschluss der Arbeiten die Schlagkraft am Stellrad Schlagkraftvorwahl **1** auf einen niedrigen Wert, um die Spannfeder zu entlasten.

## Abnehmbare Schutzkappe für Tackernase (siehe Bild C)

Setzen Sie für die Bearbeitung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Folien, die abnehmbare Schutzkappe 12 auf die Tackernase 5 auf.

# Wartung und Service

## Wartung und Reinigung

**Nehmen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akku heraus.**

**Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

## Service und Kundenberater

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:

**www.bosch-pt.com**

**www.powertool-portal.de**, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.

**www.dha.de**, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie.

### Deutschland

Robert Bosch GmbH

Servicezentrum Elektrowerkzeuge

Zur Luhne 2

37589 Kalefeld

☎ Service: ..... 01 80/3 35 54 99

Fax: ..... +49 (0) 55 53/20 22 37

☎ Kundenberater: ..... 01 80/3 33 57 99

### Österreich

ABE Service GmbH

Jochen-Rindt-Straße 1

1232 Wien

☎ Service: ..... +43 (0)1/61 03 80

Fax: ..... +43 (0)1/61 03 84 91

☎ Kundenberater: ..... +43 (0)1/7 97 22 30 66

E-Mail: [abe@abe-service.co.at](mailto:abe@abe-service.co.at)

### Schweiz

☎ Service: ..... +41 (0)1/8 47 16 16

Fax: ..... +41 (0)1/8 47 16 57

☎ Kundenberater: ..... 0 800 55 11 55

## Luxemburg

☎ ..... +32 (0)70/22 55 65

Fax: ..... +32 (0)70/22 55 75

E-Mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

## Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

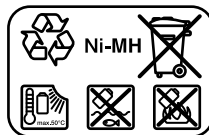
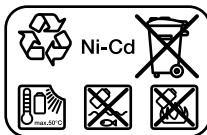
### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Akkus/Batterien:



### Ni-Cd: Nickel-Cadmium

Achtung: Diese Akkus enthalten Cadmium, ein hochgiftiges Schwermetall.

### Ni-MH: Nickel-Metallhydrid

Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

### Nur für EU-Länder:

Gemäß der Richtlinie 91/157/EWG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden.

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:

### Deutschland

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge

Osteroder Landstraße 3

37589 Kalefeld

### Schweiz

Batrec AG

3752 Wimmis BE

**Änderungen vorbehalten.**



# General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5) Battery tool use and care

a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

## 6) Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

# Machine-specific Safety Warnings

## CORDLESS TACKER

► **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

► **Before any work on the machine itself (e. g. maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, remove the battery from the power tool.** There is danger of injury when unintentionally actuating the On/Off switch.

► **Do not open the battery.** Danger of short-circuiting.

► **Protect the battery against heat, e. g., also against continuous sun irradiation and fire.** There is danger of explosion.

► **Do not short-circuit the battery.** There is danger of explosion.

► **Keep your fingers away from the tacker head 5.** There is danger of injury when unintentionally actuating the On/Off switch.

► **Never point the machine at persons or animals.** Staples or nails shot from a short distance can cause considerable injuries.

► **Do not use the machine to fasten electrical wiring.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock.

## BATTERY CHARGER

► **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

► **Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

► **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.

► **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.

► **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.

# Functional Description



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## Intended Use

The machine is intended for tacking of cardboard, insulating material, fabric, foils, leather and similar materials on surfaces of wood or materials similar to wood. The machine is not suitable for the attachment of wall and ceiling panelling.

## Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

- 1 Thumbwheel for hammer-force preselection
- 2 Trigger
- 3 Battery
- 4 Battery unlocking button
- 5 Tacker head
- 6 Plug connector for charger
- 7 Charge cradle for battery
- 8 Nail strip\*
- 9 Staple strip\*
- 10 Magazine
- 11 Latching lever for staple magazine
- 12 Removable protective cap for tacker head

**\*Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.**

## Technical Data

| <b>Cordless tacker</b>                     |     | <b>PTK 3,6 V</b> |
|--------------------------------------------|-----|------------------|
| Article number                             |     | 3 603 J68 8..    |
| Rated voltage                              | V=  | 3,6              |
| Impact rate                                | bpm | 30               |
| Staple width                               | mm  | 11,4             |
| Staple length                              | mm  | 6 – 14           |
| Nails                                      | mm  | 14               |
| Magazine capacity, max.                    |     | 100              |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg  | 1.2              |
| <b>Battery Charger</b>                     |     |                  |
| Charging time                              | h   | 5 – 6            |

Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

## Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 50144.

Typically the A-weighted sound pressure value of the machine is 78 dB(A). Measuring uncertainty K=3 dB. The noise level when working can exceed 85 dB(A).

### **Wear hearing protection!**

The typical hand/arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.

## Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 50144 (cordless machines) and EN 60335 (battery chargers) according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

**CE 05**

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Assembly

### Battery Charging (see figure A)

A battery that is new or has not been used for a longer period does not develop its full capacity until after approx. 5 charging/discharging cycles.

Do not recharge the batteries after use if they are not to be used for an extended period of time. Recharge the batteries as and when they are required.

To remove the battery **3**, press the unlocking buttons **4** and pull the battery out of the machine to the rear. **Do not exert any force.**

Insert the battery **3** into the die battery charge cradle **7**. Plug the plug connector for the charger **6** into the socket of the battery charge cradle **7**.

The battery is equipped with a NTC temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

Observe the notes for disposal.

---

## Loading the Magazine (see figure B–C)

---

**Before any work on the power tool, remove the battery.**

- ▶ **Use only original Bosch accessories.** The precision components of the tacker, such as magazine, striker and impact channel, are adapted for Bosch staples, nails or pins. Other manufacturers use different steel qualities and measures.
- ❶ Press the latching lever **11** and keep it depressed.
- ❷ Pull out the magazine **10**.  
You can only take out the magazine **10** when the protective cap **12** is mounted onto the tacker head **5**, the open side oriented to the back, as shown in the picture.
- ❸ Insert the staple strip **9** or the nail strip **8**. Hold the tacker slightly inclined while inserting the nail strip **8** so that nails rest against the side wall.
- ❹ Slide the magazine **10** against the tacker head **5** to the stop and press the latching lever **11** until it engages.

## Operation

---

### Starting Operation

---

#### Inserting the Battery

Insert the charged battery **3** into the handle until it can be felt to engage and faces flush against the handle.

#### Switching On and Off

At **first**, firmly place the tacker head **5** against the work-piece until it is pushed in a few millimeters. **Afterwards**, briefly press the trigger **2** and then release again.

The trigger lock, which is connected with the movable tacker head **5**, prevents unintentional shot actuation when the trigger **2** is inadvertently pressed.

#### Hammer-force Preselection

With the thumbwheel for hammer-force preselection **1**, it is possible to preselect the required hammer force in steps.

The required hammer force depends on the length of the staples or nails, and on the strength of the material. The optimal hammer-force setting is best determined through practical testing.

---

## Operating Instructions

---

**This machine is not suitable for working with 19 mm staples. Therefore, do not use the machine to fasten ceiling panelling with profiled wood or grooves.**

Avoid blank shots in order to reduce the wear of the impact striker. After finishing your work, set the hammer force with the thumbwheel for hammer-force preselection **1** to a low value, in order to relieve the tension spring.

#### Removable Protective Cap for Tacker Head (see figure C)

When working sensitive surfaces, e. g., foils, attach the removable protective cap **12** onto the tacker head **5**.

## Maintenance and Service

---

### Maintenance and Cleaning

---

**Before any work on the power tool, remove the battery.**

**For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts order, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the machine.

## Service and Customer Assistance

Exploded views and information on spare parts can be found under:

**www.bosch-pt.com**

### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham-Uxbridge

Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service: .....+44 (0) 18 95 / 83 87 82

☎ Advice line: .....+44 (0) 18 95 / 83 87 91

Fax: .....+44 (0) 18 95 / 83 87 89

### Ireland

Beaver Distribution Ltd.

Greenhills Road

Tallaght-Dublin 24

☎ Service: .....+353 (0)1 / 4 14 94 00

Fax: .....+353 (0)1 / 4 59 80 30

### Australia and New Zealand

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.

RBAU/SPT

1555 Centre Road

P.O. Box 66

3168 Clayton/Victoria

☎ .....+61 (0)1 / 3 00 30 70 44

Fax: .....+61 (0)1 / 3 00 30 70 45

www.bosch.com.au

## Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### Only for EC countries:

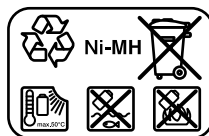
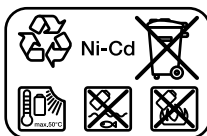


Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools

that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

### Battery packs/batteries:



#### Ni-Cd: Nickel cadmium

Warning: These battery packs contain cadmium, a highly toxic heavy metal.

#### Ni-MH: Nickel metal hydride

Do not dispose of battery packs/batteries into household waste, fire or water. Battery packs/batteries should be collected, recycled or disposed of in an environmental-friendly manner.

### Only for EC countries:

Defective or dead out battery packs/batteries must be recycled according to the guideline 91/157/EEC.

Batteries no longer suitable for use can be directly returned at:

### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham-Uxbridge

Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service: .....+44 (0) 18 95 / 83 87 82

☎ Advice line: .....+44 (0) 18 95 / 83 87 91

Fax: .....+44 (0) 18 95 / 83 87 89

**Subject to change without notice.**

# Indications générales de sécurité pour outils électroportatifs

## AVERTISSEMENT

**Lire tous les avertissements et indications.** Le

non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. **Bien garder tous les avertissements et instructions.**

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à accu (sans câble de raccordement).

### 1) Sécurité à l'endroit de travail

a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

### 2) Sécurité relative au système électrique

a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne pas modifier en aucun cas la fiche. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b) **Eviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

c) **Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

d) **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

e) **Au cas où l'outil électroportatif serait utilisé à l'extérieur, utiliser une rallonge appropriée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique appropriée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

f) **Si une utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un disjoncteur différentiel.** Un disjoncteur différentiel réduit le risque d'un choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

a) **Rester vigilant, surveiller ce que vous faites. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser un outil électroportatif lorsqu'on est fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b) **Porter des équipements de protection. Porter toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer avec l'outil électroportatif, réduit le risque de blessures.

c) **Eviter toute mise en service accidentelle. S'assurer que l'outil électroportatif est effectivement éteint avant de le raccorder à l'alimentation en courant ou avant de raccorder l'accu, de soulever ou de porter l'outil électroportatif.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de le brancher sur la source de courant lorsque l'outil électroportatif est en fonctionnement, peut entraîner des accidents.

d) **Enlever tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e) **Eviter une position anormale du corps. Veiller à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.

f) **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

- g) Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifier que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières peut réduire les dangers dus aux poussières.
- 4) **Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs**
- a) **Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant et/ou enlever l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement de l'outil électroportatif par mégarde.
- d) **Garder les outils électroportatifs non utilisés hors de la portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prendre soin de l'outil électroportatif. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer ces parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utiliser les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions. Tenir compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- 5) **Utilisation et emploi soigneux des outils électroportatifs sans fil**
- a) **Ne charger les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utiliser que les accumulateurs spécialement prévus pour ceux-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- 6) **Travaux d'entretien**
- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

## Instructions de sécurité spécifiques à l'appareil

### AGRAFEUSE À ACCUS

- **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- **Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et pour le transport ou le stockage, toujours retirer l'accu de l'appareil électroportatif.** Il y a un risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
- **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.
- **Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil et au feu.** Il y a un risque d'explosion.

- ▶ **Ne pas court-circuiter l'accu.** Il y a risque d'explosion.
- ▶ **Tenir le doigt à l'écart du nez de l'agrafeuse 5.** Il y a risque de blessure lorsque le déclencheur est actionné par mégarde.
- ▶ **Ne pas diriger l'appareil électroportatif vers des personnes ou des animaux.** Les agrafes et clous tirés à partir d'une distance courte peuvent entraîner des blessures graves.
- ▶ **Ne pas utiliser cet appareil électroportatif pour fixer des fils électriques.** Un contact avec des fils d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique.

## CHARGEUR D'ACCU

- ▶ **Tenir compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.
- ▶ **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement cause le risque de choc électrique.
- ▶ **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas ouvrir le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.

## Description du fonctionnement



**Lire tous les avertissements et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

## Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour l'agrafage de carton, matériau isolant, tissus, feuilles, cuir ou similaires sur un fond en bois ou matériau similaire. Il n'est pas approprié à la fixation de lambris sur les murs ou les plafonds.

## Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Molette de présélection de la force de frappe
- 2 Déclencheur
- 3 Accu
- 4 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 5 Nez de l'agrafeuse
- 6 Fiche du chargeur
- 7 Chargeur d'accu
- 8 Bande de clous\*
- 9 Bande d'agrafes\*
- 10 Magasin
- 11 Levier de blocage pour magasin d'agrafes
- 12 Capot amovible de protection du nez de l'agrafe

\*Une partie des accessoires décrits ou montrés ne sont pas compris dans l'emballage.

## Caractéristiques techniques

| Agrafeuse à accus                    |        | PTK 3,6 V     |
|--------------------------------------|--------|---------------|
| N° d'article                         |        | 3 603 J68 8.. |
| Tension nominale                     | V=     | 3,6           |
| Nombre de chocs                      | tr/min | 30            |
| Largeur d'agrafe                     | mm     | 11,4          |
| Longueur d'agrafe                    | mm     | 6–14          |
| Clous                                | mm     | 14            |
| Capacité max. du magasin             |        | 100           |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 | kg     | 1,2           |
| Chargeur                             |        |               |
| Ladezeit                             | h      | 5–6           |

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

## Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 50144.

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont 78 dB(A). Incertitude de mesure K=3 dB.

Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB(A).

**Toujours porter une protection acoustique !**

Les valeurs de vibration ressenties au niveau du bras et de la main sont en général inférieures à 2,5 m/s<sup>2</sup>.



## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 50144 (appareils à accu) ou EN 60335 (chargeurs à accu) conformément aux dispositions figurant dans les directives 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montage

### Charger l'accu (voir figure A)

Un accu neuf ou un accu qui n'a pas été utilisé pour une période assez longue n'atteint sa pleine puissance qu'après environ cinq cycles de charge et de décharge.

Ne pas recharger les accus après chaque utilisation. Lorsque les accus n'ont pas été utilisés pendant un certain temps, ne les recharger que lorsqu'ils doivent être utilisés.

Pour sortir l'accu **3**, appuyer sur les touches de déverrouillage **4** et sortir l'accu par derrière de l'appareil électroportatif. **Ne pas forcer.**

Monter l'accu **3** dans le chargeur **7**. Enfoncer la fiche du chargeur **6** dans la douille du chargeur d'accu **7**.

L'accu est équipé d'une surveillance NTC de température qui ne permet de charger l'accu que dans la plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve augmentée.

Si le temps de service de l'accu se raccourcit considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Respecter les indications concernant l'élimination.

## Remplir le magasin (voir figures B-C)

**Avant tous travaux sur l'outil électroportatif, sortir l'accu.**

► **N'utiliser que des accessoires d'origine Bosch.** Les éléments de précision de l'agrafeuse tels que magasin, coulisseau et canal de décochement sont adaptés aux agrafes, clous et goupilles de Bosch. D'autres fabricants utilisent d'autres qualités d'acier et dimensions.

- 1 Appuyer sur le levier de blocage **11** et le maintenir appuyé.
- 2 Faire sortir le magasin **10** en tirant. Vous ne pouvez faire sortir le magasin **10** en tirant que lorsque le capot de protection **12** est monté sur le nez de l'agrafeuse **5**, le côté ouvert orienté vers l'arrière, conformément à la figure.
- 3 Monter la bande d'agrafes **9** ou la bande de clous **8**. Lors du montage de la bande de clous **8**, tenir l'agrafeuse légèrement en biais, pour que les clous touchent la paroi latérale.
- 4 Pousser le magasin **10** jusqu'à la butée vers le nez de l'agrafeuse **5** et appuyer sur le levier de blocage **11** jusqu'à ce que celui-ci s'encliquette.

## Mise en marche

### Mise en service

#### Monter l'accu

Monter l'accu chargé **3** dans la poignée jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon perceptible et ne dépasse plus de la poignée.

#### Mise en Marche/Arrêt

Placer le nez de l'agrafe **5 d'abord** fermement sur la pièce jusqu'à ce que celui-ci soit enfoncé de quelques millimètres. Appuyer **ensuite** brièvement sur le déclencheur **2** et le relâcher.

Le cran d'arrêt couplé au nez mobile de l'agrafeuse **5** évite tout décochement accidentel lorsque le déclencheur **2** est appuyé par mégarde.

#### Présélection de la force de frappe

A l'aide de la molette de présélection de la force de frappe **1**, la force de frappe souhaitée peut être présélectionnée par étapes.

La force de frappe nécessaire dépend de la longueur des agrafes ou des clous ainsi que de la rigidité du matériau. La force de frappe optimale peut être le mieux trouvée en effectuant des essais pratiques.

## Instructions d'utilisation

**Il n'est pas possible d'utiliser des agrafes de 19 mm avec cet appareil électroportatif. C'est pourquoi l'appareil électroportatif ne doit pas être utilisé pour fixer des lambris de plafond avec des griffes pour bois profilé ou pour joints.**

Eviter des décrochements vides pour réduire l'usure du tampon. Après la terminaison des travaux, régler la force de frappe sur la molette de présélection de la force de frappe **1** sur une valeur basse pour soulager le ressort de serrage.

### Capot amovible de protection du nez de l'agrafe (voir figure C)

Pour travailler des surfaces sensibles telles que les feuilles, monter le capot de protection amovible **12** sur le nez de l'agrafeuse **5**.

## Entretien et service après-vente

### Nettoyage et entretien

**Avant tous travaux sur l'outil électroportatif, sortir l'accu.**

**Toujours tenir propres l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

### Service après-vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous : **www.bosch-pt.com**

#### France

Robert Bosch France S.A.S.  
Service Après-vente/Outillage  
126, rue de Stalingrad  
93700 Drancy

☎ Centre d'appels SAV : ..... 01 43 11 90 06  
☎ N° vert Conseiller Bosch : ..... 0 800 05 50 51

#### Belgique, Luxembourg

☎ ..... +32 (0)70/22 55 65  
Fax ..... +32 (0)70/22 55 75  
E-Mail : [Outillage.Gereedschap@be.bosch.com](mailto:Outillage.Gereedschap@be.bosch.com)

#### Suisse

☎ ..... +41 (0)1/8 47 16 16  
Fax ..... +41 (0)1/8 47 16 57  
☎ Service conseil client : ..... 0 800 55 11 55

## Elimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

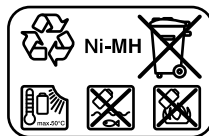
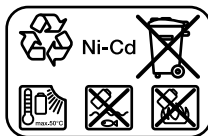
### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

### Accus/piles :



#### Ni-Cd : Nickel-Cadmium

Attention : Ces accus contiennent du cadmium, un métal lourd hautement toxique.

#### Ni-MH : Nickel Métal Hydride

Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou l'eau. Les accus/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Les accus/piles usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

Les accus/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposés directement auprès de :

#### Suisse

Batrec AG  
3752 Wimmis BE

**Sous réserve de modifications.**

# Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas



**ADVERTENCIA** Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. **Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

## 1) Seguridad del puesto de trabajo

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

## 2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación apropiados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

## 3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta eléctrica conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al poner a funcionar la herramienta eléctrica.
- e) **Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

- g) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- 4) **Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas**
- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas eléctricas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- c) **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide la herramienta eléctrica con esmero.** Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta eléctrica, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica. Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, considerando en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- 5) **Trato y uso cuidadoso de herramientas accionadas por acumulador**
- a) **Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- b) **Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
- c) **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- d) **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- 6) **Servicio**
- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Instrucciones de seguridad específicas del aparato

### GRAPADORA ACCIONADA POR ACUMULADOR

- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- **Desmonte el acumulador antes de manipular en la herramienta eléctrica (p. ej. en el mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarla y guardarla.** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.
- **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- **Proteja el acumulador del calor como, p. ej., de una exposición prolongada al sol y del fuego.** Existe el riesgo de explosión.
- **No cortocircuite el acumulador.** Existe el riesgo de explosión.

- ▶ **Mantenga alejados los dedos del cabezal de apoyo 5.** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el disparador.
- ▶ **Jamás apunte la herramienta eléctrica contra personas o animales.** Las grapas o clavos disparados a corta distancia pueden producir lesiones considerables.
- ▶ **No utilice la herramienta eléctrica para fijar conductores eléctricos.** El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio.

## CARGADOR

- ▶ **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.
- ▶ **No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.
- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorado comportan un mayor riesgo de electrocución.
- ▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p.ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.

## Descripción del funcionamiento



**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

## Utilización reglamentaria

El aparato ha sido diseñado para engrapar cartón, materiales aislantes, textiles, láminas, cuero y materiales similares sobre bases de madera o materiales afines a la madera. El aparato no es adecuado para fijar revestimientos a la pared o techo.

## Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1 Rueda de ajuste de la fuerza de impacto
- 2 Disparador
- 3 Acumulador
- 4 Botón de extracción del acumulador
- 5 Cabezal de apoyo
- 6 Conector del cargador
- 7 Alojamiento de carga del acumulador
- 8 Tira de clavos\*
- 9 Tira de grapas\*
- 10 Cargador
- 11 Palanca de retención del cargador de grapas
- 12 Tapa protectora extraíble para el cabezal de apoyo

**\*Los accesorios mostrados o descritos pueden no corresponder al material que se adjunta de serie con el aparato.**

## Datos técnicos

| Grapadora accionada por acumulador |                   | PTK 3,6 V     |
|------------------------------------|-------------------|---------------|
| Nº de artículo                     |                   | 3 603 J68 8.. |
| Tensión nominal                    | V=                | 3,6           |
| Frecuencia de percusión            | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Anchura de las grapas              | mm                | 11,4          |
| Longitud de las grapas             | mm                | 6 – 14        |
| Clavos                             | mm                | 14            |
| Capacidad del cargador máx         |                   | 100           |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003  | kg                | 1,2           |
| Cargador                           |                   |               |
| Tiempo de carga                    | h                 | 5 – 6         |

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

## Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de medición determinados según EN 50144.

El nivel de presión de sonido típico del aparato, determinado con un filtro A, es de 78 dB(A). Inseguridad en la medición K=3 dB.

El nivel de ruido al trabajar puede sobrepasar circunstancialmente 85 dB(A).

**¡Colóquese unos protectores auditivos!**

La vibración típica en la mano/brazo es inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50144 (aparatos con acumulador) o EN 60335 (cargadores de acumuladores) según las directrices 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

 i.v. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montaje

### Carga del acumulador (ver figura A)

Un acumulador nuevo, o no utilizado durante mucho tiempo, únicamente alcanza su plena potencia después de haber estado sometido a aprox. 5 ciclos de carga y descarga.

No recargue los acumuladores después de cada uso. Si el acumulador no ha sido utilizado durante largo tiempo espere a recargarlo hasta el momento en que vaya a utilizarlo.

Para desmontar el acumulador **3** presione los botones de extracción **4** y sáquelo hacia atrás de la herramienta eléctrica. **No proceda con brusquedad.**

Inserte el acumulador **3** en el alojamiento de carga **7**. Conecte el conector del cargador **6** al conector hembra del alojamiento de carga **7**.

El acumulador viene equipado con un sensor de temperatura NTC que solamente admite su recarga dentro del margen de temperatura entre 0 °C y 45 °C. De esta manera se alcanza un larga vida útil del acumulador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

### Llenado del cargador (ver figuras B–C)

**Siempre extraer el acumulador antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica.**

► **Solamente utilice accesorios originales Bosch.**

Las piezas de precisión de la grapadora como el cargador, el empujador y el canal de expulsión, han sido especialmente diseñados para grapas, clavos y puntas Bosch. Otros fabricantes emplean acero de una calidad y dimensiones diferentes.

- 1 Presione la palanca de retención **11** y manténgala en esa posición.
- 2 Saque el cargador **10**.  
Solamente es posible sacar el cargador **10**, si la tapa protectora **12** va colocada sobre el cabezal de apoyo **5** con el lado abierto orientado hacia atrás, según se muestra en la figura.
- 3 Introduzca la tira de grapas **9** o la tira de clavos **8**.  
Al introducir la tira de clavos **8** incline ligeramente la grapadora con el fin de que los clavos asienten contra la pared lateral.
- 4 Introduzca hasta el tope el cargador **10** en el cabezal de apoyo **5** y presione la palanca de retención **11** hasta enclavarla.

## Operación

### Puesta en marcha

#### Montaje del acumulador

Monte el acumulador cargado **3** asentándolo hasta el tope en la empuñadura, cuidando que quede enclavado de forma perceptible.

#### Conexión/desconexión

**Primeramente** oprima firmemente unos milímetros el cabezal de apoyo **5** contra la pieza de trabajo. A **continuación** accione brevemente el disparador **2** y suéltelo a continuación.

Al no ejercerse presión contra el cabezal de apoyo móvil **5** queda bloqueado el disparador **2** para evitar una descarga al accionarlo accidentalmente.

#### Preselección de la fuerza de impacto

La rueda de ajuste para la fuerza de impacto **1** permite realizar un ajuste escalonado de la fuerza de impacto.

La fuerza de impacto requerida depende de la longitud de las grapas o clavos y de la resistencia del material. Se recomienda determinar probando la fuerza de impacto óptima.

### Instrucciones para la operación

**En esta herramienta eléctrica no pueden utilizarse grapas de 19 mm. Por ello, no deberá usarse esta herramienta eléctrica para fijar revestimientos a los techos con garras para madera perfilada o ensambladuras.**

Evite disparar con el cargador vacío para evitar un mayor desgaste del percutor. Al terminar el trabajo ajuste una fuerza de impacto reducida en la rueda de ajuste **1** para destensar el muelle de presión.

#### Tapa protectora extraíble para el cabezal de apoyo (ver figura C)

Al trabajar superficies delicadas, como p.ej. láminas, montar la tapa protectora extraíble **12** sobre el cabezal de apoyo **5**.

# Mantenimiento y servicio

## Mantenimiento y limpieza

**Siempre extraer el acumulador antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica.**

**Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.**

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el n° de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características de la herramienta eléctrica.

## Servicio técnico y asistencia al cliente

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de repuesto las encontrará en internet bajo:

**www.bosch-pt.com**

### España

Robert Bosch España, S.A.

Departamento de ventas

Herramientas Eléctricas

C/Hermanos García Noblejas, 19

28037 Madrid

☎ Asesoramiento al cliente ..... +34 9 01 11 66 97

Fax ..... +34 9 13 27 98 63

### Venezuela

Robert Bosch S.A.

Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.

Boleita Norte

Caracas 107

☎ ..... +58 (0)2 / 2 07 45 11

### México

Robert Bosch S.A. de C.V.

☎ Interior: ..... +52 (0)1 / 80 06 27 12 86

☎ D.F.: ..... +52 (0)1 / 52 84 30 62

E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

### Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.

Córdoba 5160

1414 Buenos Aires (Capital Federal)

Atención al Cliente

☎ ..... +54 (0)8 10 / 5 55 20 20

E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

### Perú

Autorex Peruana S.A.

República de Panamá 4045,

Lima 34

☎ ..... +51 (0)1 / 4 75 - 54 53

E-Mail: vhe@autorex.com.pe

### Chile

EMASA S.A.

Irarrázaval 259 - Ñuñoa

Santiago

☎ ..... +56 (0)2 / 5 20 31 00

E-Mail: emasa@emasa.cl

## Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

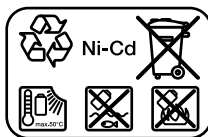
### Sólo para los países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

### Acumuladores/pilas:



#### Ni-Cd: Níquel cadmio

Atención: Este tipo de acumuladores contiene cadmio, un metal pesado altamente tóxico.

#### Ni-MH: Níquel Metal Hidruro

No arroje los acumuladores/pilas a la basura, ni al fuego, ni al agua. Los acumuladores/pilas deberán guardarse y reciclarse o eliminarse de manera ecológica.

### Sólo para los países de la UE:

Conforme a la directriz 91/157/CEE deberán reciclarse los acumuladores/pilas defectuosos o agotados.

Los acumuladores/pilas agotados pueden entregarse directamente a su distribuidor habitual de Bosch:

### España

Servicio Central de Bosch

Servilotec, S.L.

Polig. Ind. II, 27

Cabanillas del Campo

☎ ..... +34 9 01 11 66 97

**Reservado el derecho de modificación.**

# Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

## 1) Segurança da área de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- b) **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- c) **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

## 2) Segurança eléctrica

- a) **A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- b) **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.
- c) **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.

e) **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.

f) **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3) Segurança de pessoas

- a) **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- b) **Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la à alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- d) **Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- e) **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.



- g) Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente. A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.
- 4) **Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas**
- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho.** É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- b) **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
- d) **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.
- f) **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.
- g) **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.
- 5) **Manuseio e utilização cuidadosos de ferramentas com acumuladores**
- a) **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
- b) **Só utilizar ferramentas eléctricas com os acumuladores apropriados.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.
- c) **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de clipes, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- d) **No caso de aplicação incorrecta pode sair líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto accidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.
- 6) **Serviço**
- a) **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.

## Instruções de serviço específicas do aparelho

### AGRAFADOR SEM FIO

- **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurado com a mão.
- **O acumulador deverá ser retirado antes de todos os trabalhos no aparelho e antes de transportar ou de guardar a ferramenta eléctrica (p.ex. manutenção, troca de ferramenta).** Há perigo de lesões se o interruptor de ligar-desligar for accionado involuntariamente.
- **Não abrir o acumulador.** Há risco de um curto-circuito.
- **Proteger o acumulador contra calor, p.ex. também contra uma permanente radiação solar, e fogo.** Há risco de explosão.
- **Não curto-circuitar o acumulador.** Há risco de explosão.

- ▶ **Manter os dedos afastados do nariz do agra-  
fador 5.** Há risco de lesões se o gatilho for accio-  
nado involuntariamente.
- ▶ **Não apontar a ferramenta eléctrica na direc-  
ção de pessoas nem de animais.** Agrafos e pre-  
gos disparados de curta distância podem causar  
graves lesões.
- ▶ **Não utilizar a ferramenta eléctrica para fixar  
cabos eléctricos.** O contacto com cabos eléctri-  
cos pode provocar fogo e choques eléctricos.

## CARREGADOR SEM FIO

- ▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de  
corrente deve coincidir com a chapa de identifica-  
ção do carregador. Carregadores marcados para  
230 V também podem ser operados com 220 V.
- ▶ **Manter o carregador afastado de chuva ou  
humidade.** A infiltração de água num carregador  
aumenta o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque  
eléctrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verifi-  
car o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar  
o carregador se forem verificados danos. Não  
abrir pessoalmente o carregador e só permita  
que seja reparado por pessoal qualificado e  
que só sejam utilizadas peças sobressalentes  
originais.** Carregadores, cabos e fichas danifi-  
cados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base  
facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos  
etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo  
de incêndio devido ao aquecimento do carregador  
durante o carregamento.

## Descrição de funções



**Devem ser lidas todas as indicações  
de advertência e todas as instruções.**  
O desrespeito das advertências e instru-  
ções apresentadas abaixo pode causar  
choque eléctrico, incêndio e/ou graves  
lesões.

## Utilização conforme as disposições

O aparelho é destinado para agrafar cartolina, material  
isolante, tecidos, folhas, couro e materiais semelhantes  
sobre uma base de madeira ou material semelhante a  
madeira. O aparelho não é apropriado para fixar reves-  
timentos de parede nem de tectos.

## Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à  
apresentação da ferramenta eléctrica na página de  
esquemas.

- 1 Roda de ajuste para préselecção de força de  
percussão
- 2 Gatilho
- 3 Acumulador
- 4 Tecla de destravamento do acumulador
- 5 Nariz do agraforador
- 6 Ficha de carregar do carregador
- 7 Compartimento de carga do acumulador
- 8 Tiras de pregos\*
- 9 Tiras de garras\*
- 10 Carregador
- 11 Alavanca de travamento para carregador de garras
- 12 Capa de protecção retirável para nariz do  
agraforador

\* Acessórios apresentados ou descritos podem não per-  
tencer ao volume de fornecimento.

## Dados técnicos

| Agraforador sem fio                     |                   | PTK 3,6 V     |
|-----------------------------------------|-------------------|---------------|
| Nº do produto                           |                   | 3 603 J68 8.. |
| Tensão nominal                          | V=                | 3,6           |
| Nº de percussão                         | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Largura da garra                        | mm                | 11,4          |
| Comprimento da garra                    | mm                | 6 – 14        |
| Pregos                                  | mm                | 14            |
| máx. capacidade do<br>carregador        |                   | 100           |
| Peso conforme<br>EPTA-Procedure 01/2003 | kg                | 1,2           |
| Carregador                              |                   |               |
| Tempo de carga                          | h                 | 5 – 6         |

Observar o número de produto na placa de características da  
sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferra-  
mentas eléctricas individuais pode variar.

## Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição averiguados conforme EN 50144.

O nível de pressão acústica avaliado como A do aparelho é tipicamente 78 dB(A). Insegurança de medição K=3 dB.

O nível de ruído pode ultrapassar 85 dB(A) durante o trabalho.

### Usar protecção auricular!

A vibração de mão e braço é tipicamente inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50144 (aparelhos sem fio) ou EN 60335 (carregadores sem fio) conforme as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

 i.V. Strötgen

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montagem

### Carregar o acumulador (veja figura A)

Um acumulador novo ou não utilizado durante muito tempo, só desenvolve a sua completa potência após aprox. 5 ciclos de carga e descarga.

Não carregar os acumuladores após cada utilização. No caso de um longo período sem serem utilizados, os acumuladores só deverão ser carregados quando forem utilizados novamente.

Para retirar o acumulador **3**, deverá premir as teclas de destravamento **4** e puxar o acumulador para trás, para tirar da ferramenta eléctrica. **Não empregar força.**

Colocar o acumulador **3** no compartimento de carga do acumulador **7**. Introduzir a ficha de carga do carregador **6** na tomada do compartimento de carga do acumulador **7**.

O acumulador está equipado com uma monitorização de temperatura NTC, que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil do acumulador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

## Carregar o carregador (veja figura B e C)

### Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos na ferramenta eléctrica.

► **Só utilizar acessórios originais Bosch.** As peças de precisão do agramador, como carregador, punção e canal de tiro são adaptados para grampos, pregos e pinos Bosch. Outros fabricantes utilizam outras qualidades de aço e outras dimensões.

- 1 Premir a alavanca de travamento **11** e mantê-la premida.
- 2 Puxar o carregador **10** para fora.  
Agora poderá puxar o carregador **10** para fora, se a capa de protecção **12** estiver apoiada, com o lado aberto para trás, sobre o nariz do agramador **5**, como indicado na figura.
- 3 Introduzir as tiras de garras **9** ou as tiras de grampos **8**. Segurar o agramador levemente inclinado ao introduzir a tira de pregos **8**, para que os pregos estejam enconstados na parede lateral.
- 4 Introduzir o carregador **10** completamente no nariz do agramador **5** e premir a alavanca de travamento **11** até engatar.

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

#### Colocar o acumulador

Introduzir o acumulador carregado **3** no punho até engatar perceptivelmente e estar alinhando ao punho.

#### Ligar e desligar

Apoiar o nariz do agramador **5 primeiro** firmemente sobre a peça a ser trabalhada, até que este esteja alguns milímetros dentro do material. Premir **em seguida** por instantes o gatilho **2** e soltá-lo novamente.

O bloqueio de gatilho acoplado ao nariz móvel do agramador **5** evita um disparo involuntário caso o gatilho for accionado sem querer **2**.

#### Préselecção da força de impacto

A força de impacto pode ser pré-seleccionada em níveis, com a roda de ajuste para pré-selecção da força de impacto **1**.

A força de impacto necessária depende dos grampos ou dos pregos e da rigidez do material. O ajuste optimizado da força de impacto pode ser preferivelmente ser averiguada através de um teste prático.

## Indicações de trabalho

**Com esta ferramenta eléctrica não podem ser processadas garras de 19 mm. Portanto não deverá utilizar esta ferramenta eléctrica para fixar revestimentos de tectos com garras para madeira perfilada nem com garras para juntas.**

Evitar disparos em vazio, para reduzir o desgaste do punção. Após o término dos trabalhos, deverá ajustar a força de impacto na roda de ajuste da pré-selecção da força de impacto **1** num valor reduzido, para aliviar a mola de tensão.

### Capa de protecção retirável para nariz do agra-fador (veja figura C)

Para o trabalho em superfícies sensíveis, como p. ex. folhas, deverá colocar a capa de protecção retirável **12** sobre o nariz do agra-fador **5**.

## Manutenção e serviço

### Manutenção e limpeza

**Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos na ferramenta eléctrica.**

**Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Bosch.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta no logotipo da ferramenta eléctrica.

## Serviço e consulta ao cliente

Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

**www.bosch-pt.com**

### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa

☎ .....+351 21 / 8 50 00 00

Fax .....+351 21 / 8 51 10 96

### Brasil

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas

☎ ..... 08 00 / 7 04 54 46

E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

## Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

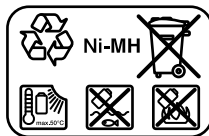
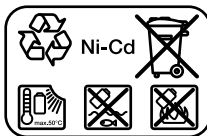
### Apenas países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

### Acumuladores/pilhas:



#### Ni-Cd: Níquel cádmio

Atenção: Estes acumuladores contém cádmio, um metal pesado altamente venenoso.

#### Ni-MH: Hidreto metálico de níquel

Acumuladores/pilhas não devem ser deitados no lixo doméstico, nem no fogo nem na água. Acumuladores/pilhas devem ser recolhidos, reciclados ou eliminados de forma ecológica.

### Apenas países da União Europeia:

Acumuladores e pilhas defeituosos ou gastos devem ser reciclados conforme a directiva 91/157/CEE.

**Sob reserva de alterações.**

# Avvertenze generali di pericolo per elettroutensili

## **⚠ AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.

In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

Il termine «elettroutensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a pile (senza linea di allacciamento).

### 1) Sicurezza della postazione di lavoro

- a) **Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata.** Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- b) **Evitare d'impiegare l'elettroutensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si abbia presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettroutensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettroutensile.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina di allacciamento alla rete dell'elettroutensile deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettroutensili dotati di collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) **Custodire l'elettroutensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti ed, in particolare, non usarlo per trasportare o per appendere l'elettroutensile oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

e) **Qualora si voglia usare l'elettroutensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga che siano adatti per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

f) **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettroutensile in ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza.** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettroutensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare mai l'elettroutensile in caso di stanchezza oppure quando ci si trovi sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettroutensile può essere causa di gravi incidenti.
- b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Indossando abbigliamento di protezione personale come la maschera per polveri, scarpe di sicurezza che non scivolino, elmetto di protezione oppure protezione acustica a seconda del tipo e dell'applicazione dell'elettroutensile, si riduce il rischio di incidenti.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'elettroutensile. Prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo oppure prima di iniziare a trasportarlo, assicurarsi che l'elettroutensile sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettroutensile oppure collegando la macchina accesa all'alimentazione di corrente si creano situazioni in cui possono verificarsi incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettroutensile togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese.** Un utensile accessorio oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.
- e) **Evitare una posizione anomala del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio in ogni situazione.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in caso di situazioni inaspettate.
- f) **Indossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.

- g) In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente. L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.
- 4) **Trattamento accurato ed uso corretto degli elettro utensili**
- a) **Non sottoporre la macchina a sovraccarico.** Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettro utensile esplicitamente previsto per il caso. Con un elettro utensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.
- b) **Non utilizzare mai elettro utensili con interruttori difettosi.** Un elettro utensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.
- c) **Prima di procedere ad operazioni di regolazione sulla macchina, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di posare la macchina al termine di un lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa della corrente e/o estrarre la batteria ricaricabile.** Tale precauzione eviterà che l'elettro utensile possa essere messo in funzione involontariamente.
- d) **Quando gli elettro utensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettro utensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettro utensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.
- e) **Eseguire la manutenzione dell'elettro utensile operando con la dovuta diligenza. Accertarsi che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente, che non s'inceppino e che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto da limitare la funzione dell'elettro utensile stesso. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate.** Numerosi incidenti vengono causati da elettro utensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) **Utilizzare l'elettro utensile, gli accessori opzionali, gli utensili per applicazioni specifiche ecc., sempre attenendosi alle presenti istruzioni. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.** L'impiego di elettro utensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- 5) **Trattamento ed utilizzo appropriato di utensili dotati di batterie ricaricabili**
- a) **Caricare la batteria ricaricabile solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- b) **Avere cura d'impiegare negli elettro utensili solo ed esclusivamente batterie ricaricabili esplicitamente previste.** L'uso di batterie ricaricabili di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- c) **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti e neppure ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un cavallottamento dei contatti.** Un eventuale corto circuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciature o ad incendi.
- d) **In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile. Evitarne assolutamente il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente al medico, qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 6) **Assistenza**
- a) **Fare riparare l'elettro utensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettro utensile.

## Istruzioni di sicurezza specifiche per la macchina

### GRAFFATRICE A BATTERIA

- **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- **Prima di effettuare lavori all'elettro utensile (p. es. lavori di manutenzione, cambio d'utensile, ecc.), nonché in caso di trasporto e di conservazione dello stesso, avere sempre cura di estrarre sempre la batteria ricaricabile.** In caso d'azionamento accidentale dell'interruttore di avvio/di arresto sussisterà il pericolo di incidenti.

- ▶ **Non aprire la batteria.** Vi è il pericolo di un corto circuito.
- ▶ **Proteggere la batteria ricaricabile da calore troppo forte, p. es. anche da continue radiazioni solari e dal fuoco.** Vi è concreto pericolo di esplosione!
- ▶ **Non mettere la batteria ricaricabile in corto circuito.** Vi è concreto pericolo di esplosione!
- ▶ **Non avvicinare le dita al nasello di graffatura 5.** In caso di azionamento involontario del dispositivo di disinnesto si viene a creare un serio pericolo di incidenti.
- ▶ **Mai dirigere l'elettrotensile verso persone o animali.** Graffe oppure chiodi sparati da breve distanza possono comportare gravi incidenti.
- ▶ **Non utilizzare l'elettrotensile per fissare linee elettriche.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche.

## CARICABATTERIE

- ▶ **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sul carica-batteria. Caricabatterie previsti per l'uso con 230 V possono essere azionati anche a 220 V.
- ▶ **Custodire la stazione di ricarica al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in una stazione di ricarica va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Avere cura di mantenere la stazione di ricarica sempre pulita.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare la stazione di ricarica, il cavo e la spina. Non utilizzare la stazione di ricarica in caso dovreste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente la stazione di ricarica e farla riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di stazioni di ricarica per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Non utilizzare la stazione di ricarica su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento della stazione di ricarica che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.

## Descrizione del funzionamento



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

## Uso conforme alle norme

La macchina è idonea per graffiare cartone, materiale isolante, tessuti, fogli protettivi, pelle e materiali simili su una base adatta in legno o in materiale simile al legname. La macchina non è adatta per il fissaggio di rivestimenti per pareti o soffitti.

## Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettrotensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Rotellina di regolazione della preselezione della potenza dei colpi
- 2 Dispositivo di disinnesto
- 3 Batteria ricaricabile
- 4 Tasto di sbloccaggio della batteria ricaricabile
- 5 Nasello di graffatura
- 6 Spina di ricarica della stazione di ricarica
- 7 Stazione di ricarica
- 8 Nastro di chiodi\*
- 9 Nastro di graffe\*
- 10 Caricatore
- 11 Levetta di bloccaggio per il caricatore graffe
- 12 Copertura di protezione rimovibile per il nasello di graffatura

\*Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura.

## Dati tecnici

| Graffatrice a batteria                        |                   | PTK 3,6 V     |
|-----------------------------------------------|-------------------|---------------|
| Codice prodotto                               |                   | 3 603 J68 8.. |
| Tensione nominale                             | V=                | 3,6           |
| Frequenza colpi                               | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Larghezza punto                               | mm                | 11,4          |
| Lunghezza punto                               | mm                | 6 – 14        |
| Chiodi                                        | mm                | 14            |
| Capacità max. del caricatore                  |                   | 100           |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg                | 1,2           |
| Stazione di ricarica                          |                   |               |
| Tempo di ricarica                             | h                 | 5 – 6         |

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettrotensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettrotensili possono variare.

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50144.

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina è solitamente di 78 dB(A). Incertezza della misura K=3 dB.

Il livello di esposizione quotidiana al rumore (Lep, d) può superare 85 dB(A).

### Usare la protezione acustica!

La vibrazione su mano-braccio è inferiore a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

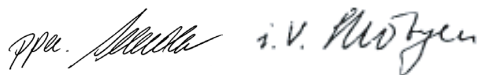
## Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme o ai documenti normativi seguenti: EN 50144 (elettroutensili a batteria) oppure EN 60335 (stazioni di ricarica) in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37.

 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montaggio

### Caricare la batteria (vedi figura A)

Una batteria che non sia stata utilizzata per un lungo periodo di tempo arriva a portare la sua piena prestazione solo dopo ca. 5 cicli di ricarica e scarica.

Non ricaricare la batteria ricaricabile ogni volta dopo aver utilizzato la macchina. In caso di lunghe pause, ricaricare le batterie solo quando esse effettivamente servono.

Per estrarre la batteria ricaricabile **3** premere i tasti di sbloccaggio **4** ed estrarre la batteria ricaricabile dall'elettroutensile verso la parte posteriore. **Così facendo, non esercitare forza eccessiva.**

Applicare la batteria ricaricabile **3** nella stazione di ricarica **7**. Inserire la spina di ricarica della stazione di ricarica **6** nella presa della stazione di ricarica **7**.

La batteria ricaricabile è dotata di un sensore NTC per il controllo della temperatura che permette operazioni di ricarica solo entro un campo di temperatura tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si permette di raggiungere una lunga durata della batteria.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

## Ricaricare il caricatore (vedere figure B–C)

### Prima di ogni intervento sull'elettroutensile, estrarre la batteria ricaricabile.

► **Utilizzare esclusivamente accessori originali Bosch.** Le componenti di precisione della graffatrice come il caricatore, il punzone ed il canale di sparo sono adattate a graffe, chiodi e punti metallici Bosch. Altre case costruttrici utilizzano altri tipi di acciaio e dimensioni.

**1** Premere la levetta di bloccaggio **11** e tenerla premuta.

**2** Estrarre il caricatore **10**.

Il caricatore **10** può essere estratto soltanto quando la copertura di protezione **12** si trova applicata sul nasello di graffatura **5** come indicato nell'illustrazione.

**3** Applicarvi il nastro di graffe **9** oppure il nastro di chiodi **8**. Inserendo il nastro di chiodi **8** tenere la graffatrice in posizione leggermente obliqua in modo che i chiodi aderiscano alla parete laterale.

**4** Spingere il caricatore **10** fino alla battuta di arresto al nasello di graffatura **5** e premere la leva di bloccaggio **11** fino a farla innestare a scatto.

## Uso

### Messa in funzione

#### Applicazione della batteria ricaricabile

Applicare la batteria ricaricata **3** nell'impugnatura fino a percepirne lo scatto d'innesto e si trovi a filo con l'impugnatura.

#### Accendere/spegnere

Esercitando la dovuta pressione, applicare il nasello di graffatura **5** **prima** sul pezzo in lavorazione in modo che faccia presa per alcuni millimetri. **Una volta terminata questa operazione** premere brevemente il dispositivo di disinnesto **2** e rilasciarlo nuovamente.

Il meccanismo di blocco accoppiato con il nasello mobile di graffatura **5** ha la funzione di impedire un'attivazione involontaria del colpo in caso di dispositivo di disinnesto premuto per sbaglio **2**.

#### Preselezione della potenza dei colpi

Con la rotellina di regolazione della preselezione della potenza dei colpi **1** è possibile preimpostare gradualmente la potenza del colpo.

La richiesta potenza del colpo dipende dalla lunghezza delle graffe oppure dei chiodi e dalla resistenza del materiale. Per determinare quale sia la registrazione ottimale della potenza del colpo è preferibile eseguire delle prove pratiche.



## Indicazioni operative

**Con questo elettrotensile non è possibile utilizzare graffe da 19 mm. Per questo non utilizzare l'elettrotensile per il fissaggio di rivestimenti per soffitti con graffe per profilati di legno e scanalature.**

Per ridurre al minimo l'azione di usura del punzone di percussione evitare di far scattare colpi a vuoto. Una volta terminati i lavori, scaricare la pressione sulla molla di fissaggio impostando la potenza del colpo su un valore basso tramite la rotellina di regolazione per la preselezione della potenza dei colpi **1**.

### Copertura di protezione rimovibile per il nasello di graffatura (vedi figura C)

Per la lavorazione di superfici delicate come p. es. fogli protettivi, applicare sul nasello di graffatura **5** la copertura rimovibile di protezione **12**.

## Manutenzione ed assistenza

### Manutenzione e pulizia

**Prima di ogni intervento sull'elettrotensile, estrarre la batteria ricaricabile.**

**Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotensile e le fessure di ventilazione.**

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Bosch.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettrotensile!

### Servizio post-vendita

Per prendere visione dei disegni in vista esplosa e delle informazioni relative ai pezzi di ricambio consultare il sito:

**www.bosch-pt.com**

#### Italia

Robert Bosch S.p.A.  
Via Giovanni da Udine 15  
20156 Milano

☎ ..... +39 02 / 36 96 26 63

Fax ..... +39 02 / 36 96 26 62

☎ Filo diretto con Bosch: ..... +39 02 / 36 96 23 14

www.Bosch.it

#### Svizzera

☎ Servizio ..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax ..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Consulente per la clientela: ..... 0 800 55 11 55

## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori dismessi.

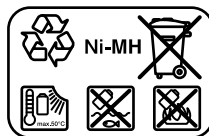
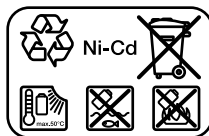
### Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

### Batterie ricaricabili/Batterie:



#### Ni-Cd: Nichel cadmio

Attenzione: Queste batterie ricaricabili contengono cadmio, un metallo pesante altamente velenoso.

#### Ni-MH: Nichel-metal-idride

Qualunque sia il tipo di batteria consumata, essa non deve essere gettata tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Ogni tipo di batteria consumata deve essere messa da parte, riciclata oppure smaltita rispettando rigorosamente le esigenze di protezione dell'ambiente.

### Solo per i Paesi della CE:

Ogni tipo di batteria difettosa oppure consumata deve essere riciclata secondo la direttiva CEE 91/157.

Le batterie ricaricabili/le batterie non funzionanti potranno essere consegnate direttamente presso:

#### Italia

Ecoelit  
Viale Misurata 32  
20146 Milano

☎ ..... +39 02 / 4 23 68 63

Fax: ..... +39 02 / 48 95 18 93

#### Svizzera

Batrec AG  
3752 Wimmis BE

**Con ogni riserva di modifiche tecniche.**

# Algemene veiligheids waarschuwingen voor elektrische gereedschappen



**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

## 1) Veiligheid van de werkomgeving

a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

## 2) Elektrische veiligheid

a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c) **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

## 3) Veiligheid van personen

a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moebent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

- e) **Voorkom een onevenwichtige lichaams-houding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
  - f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
  - g) **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging beperkt het gevaar door stof.
- 4) **Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen**
- a) **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
  - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
  - c) **Trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
  - d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
  - e) **Verzorg het elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
  - f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
  - g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- 5) **Gebruik en onderhoud van accugereedschappen**
- a) **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
  - b) **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
  - c) **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
  - d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorziën contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.
- 6) **Service**
- a) **Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

# Gereedschapspecifieke veiligheidsvoorschriften

## ACCU-TACKER

- ▶ **Zet het werkstuk vast.** Een met spanvoorzieningen of een bankschroef vastgehouden werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- ▶ **Neem altijd de accu uit het elektrische gereedschap voor werkzaamheden aan het gereedschap (zoals het uitvoeren van onderhoud en het wisselen van inzetgereedschap) en voor het vervoeren en opbergen van het gereedschap.** Bij per ongeluk bedienen van de aan/uit-schakelaar bestaat verwondingsgevaar.
- ▶ **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- ▶ **Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht en vuur.** Er bestaat explosiegevaar.
- ▶ **Sluit de accu niet kort.** Er bestaat explosiegevaar.
- ▶ **Houd uw vingers uit de buurt van de tackerneus 5.** Bij onbedoeld bedienen van de schakelaar bestaat verwondingsgevaar.
- ▶ **Richt het elektrische gereedschap nooit op personen of dieren.** Van korte afstand afgeschoten nieten en nagels kunnen tot ernstige verwondingen leiden.
- ▶ **Gebruik het elektrische gereedschap niet voor het bevestigen van elektrische leidingen.** Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden.

## ACCULADER

- ▶ **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.
- ▶ **Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.

# Functiebeschrijving



**Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

## Gebruik volgens bestemming

Het gereedschap is bestemd voor het hechten van karton, isolatiemateriaal, stof, folie, leer en vergelijkbare materialen op een ondergrond van hout of met hout vergelijkbaar materiaal. Het gereedschap is niet geschikt voor het bevestigen van muur- of plafondbetimmering.

## Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het elektrische gereedschap op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Stelwiel vooraf instelbare slagkracht
- 2 Schakelaar
- 3 Accu
- 4 Accu-ontgrendelingsknop
- 5 Tackerneus
- 6 Oplaadstekker van het oplaadapparaat
- 7 Accu-oplaadeenheid
- 8 Nagelstrips\*
- 9 Nietstrips\*
- 10 Magazijn
- 11 Blokkeerhendel voor nietenmagazijn
- 12 Afneembare beschermkap voor tackerneus

**\*Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt meegeleverd.**

## Technische gegevens

| Accu-tacker                            |                   | PTK 3,6 V     |
|----------------------------------------|-------------------|---------------|
| Zaaknummer                             |                   | 3 603 J68 8.. |
| Nominale spanning                      | V=                | 3,6           |
| Aantal slagen                          | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Nietbreedte                            | mm                | 11,4          |
| Nietlengte                             | mm                | 6 – 14        |
| Nagels                                 | mm                | 14            |
| Max. inhoud magazijn                   |                   | 100           |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg                | 1,2           |
| Oplaadapparaat                         |                   |               |
| Oplaadtijd                             | h                 | 5–6           |

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van het elektrische gereedschap. De handelsbenamingen van sommige elektrische gereedschappen kunnen afwijken.

## Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden bepaald volgens EN 50144.

Het A-gewogen geluidsdrukniveau van de machine bedraagt kenmerkend 78 dB(A). Meetonzekerheid  $K=3$  dB.

Het geluidsniveau kan tijdens de werkzaamheden 85 dB(A) overschrijden.

### Draag een gehoorbescherming.

De hand/arm-trilling is kenmerkend minder dan  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

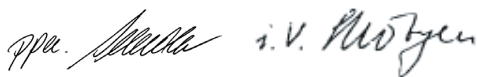
## Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50144 (accugereedschappen) resp. EN 60335 (accu-oplaadapparaten) volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EG.

 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montage

### Accu opladen (zie afbeelding A)

Een nieuwe of lang niet gebruikte accu levert pas na ca. vijf oplaad- en ontlaadcycli zijn volledige capaciteit.

Laad de accu's niet na elk gebruik op. Laad de accu's bij langdurig niet-gebruik pas op als u deze gebruikt.

Als u de accu **3** wilt verwijderen, drukt u op de ontgrenselingsknoppen **4** en trekt u de accu naar achteren uit het elektrische gereedschap. **Forceer daarbij niet.**

Plaats de accu **3** in de accu-oplaadeenheid **7**. Steek de oplaadstekker van het oplaadapparaat **6** in de aansluiting van de accu-oplaadeenheid **7**.

De accu is voorzien van een thermische beveiliging (NTC) die opladen alleen in het temperatuurbereik tussen  $0^\circ\text{C}$  en  $45^\circ\text{C}$  toelaat. Daardoor wordt een lange levensduur van de accu bereikt.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Neem de voorschriften ten aanzien van de afvalverwijdering in acht.

## Magazijn vullen (zie afbeeldingen B–C)

**Neem altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de accu uit het gereedschap.**

► **Gebruik uitsluitend origineel Bosch-toebehoren.** De precisie-onderdelen van de tacker, zoals magazijn, stoter en nietkanaal, zijn afgestemd op nieten, nagels en stiften van Bosch. Andere fabrikanten gebruiken andere staalkwaliteiten en afmetingen.

- 1 Druk de blokkeerhendel **11** in en houd deze ingedrukt.
- 2 Trek het magazijn **10** naar buiten.  
U kunt het magazijn **10** alleen naar buiten trekken als de beschermkap **12** met de open zijde naar achteren op de tackerneus **5** is geplaatst, zoals op de afbeelding te zien is.
- 3 Leg de nietstrip **9** of de nagelstrip **8** in het magazijn. Houd bij het inleggen van de nagelstrip **8** de tacker iets schuin zodat de nagels tegen de zijwand liggen.
- 4 Duw het magazijn **10** tot aan de aanslag tegen de tackerneus **5** en druk op de blokkeerhendel **11** tot deze vastklikt.

## Gebruik

### Ingebruikneming

#### Accu plaatsen

Zet de opgeladen accu **3** in de greep tot deze merkbaar vastklikt en vlak op de greep aansluit.

#### In- en uitschakelen

Zet de tackerneus **5** **eerst** stevig op het werkstuk tot dit enkele millimeters wordt ingedrukt. Druk **vervolgens** kort op de schakelaar **2** en laat deze weer los.

De aan de beweegbare tackerneus **5** gekoppelde niet-blokkering voorkomt dat er onbedoeld wordt geniet als de schakelaar **2** per ongeluk wordt ingedrukt.

#### Vooraf instelbare slagkracht

Met het stelwiel voor vooraf instelbare slagkracht **1** kunt u de benodigde slagkracht trapsgewijs vooraf instellen.

De vereiste slagkracht is afhankelijk van de lengte van de nieten of nagels en de sterkte van het materiaal. De optimale slagkrachtinstelling kunt u het best proefondervindelijk bepalen.

## Tips voor de werkzaamheden

**Met dit elektrische gereedschap kunnen geen nieten van 19 mm worden verwerkt. Gebruik daarom het elektrische gereedschap niet voor het bevestigen van plafondbetimmering met profielhout- of voegkrammen.**

Voorkom het bedienen van de tacker zonder nieten of nagels om de slijtage van de slagstempel te beperken. Stel na afsluiting van de werkzaamheden de slagkracht met het stelwiel voor vooraf instelbare slagkracht **1** op een lage waarde in om de spanveer te ontlasten.

### Afneembare beschermkap voor tackerneus (zie afbeelding C)

Zet voor het bewerken van kwetsbare oppervlakken, bijvoorbeeld folie, de afneembare beschermkap **12** op de tackerneus **5**.

## Onderhoud en service

### Onderhoud en reiniging

**Neem altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de accu uit het gereedschap.**

**Houd het elektrische gereedschap en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken.**

Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het elektrische gereedschap.

### Technische dienst en klantenservice

Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u op:  
**www.bosch-pt.com**

#### Nederland

☎ ..... +31 (0)76/579 54 54  
Fax ..... +31 (0)76/579 54 94  
E-mail: Gereedschappen@nl.bosch.com

#### België

☎ ..... +32 (0)70/22 55 65  
Fax ..... +32 (0)70/22 55 75  
E-mail: Outillage.Gereedschap@be.bosch.com

## Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Alleen voor landen van de EU:

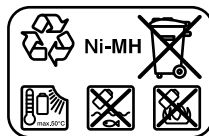
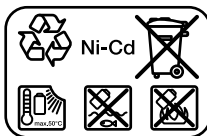


Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht

moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Accu's en batterijen:



#### Ni-Cd: Nikkelcadmium

Let op: deze accu's bevatten cadmium, een zeer giftig zwaar metaal.

#### Ni-MH: Nikkelmetaalhydride

Gooi accu's of batterijen niet bij het huisvuil en evenmin in het vuur of het water. Accu's en batterijen moeten worden ingezameld, gerecycled of op een voor het milieu verantwoorde wijze worden afgevoerd.

### Alleen voor landen van de EU:

Volgens richtlijn 91/157/EEG moeten defecte of versleten accu's en batterijen worden gerecycled.

### Wijzigingen voorbehouden.

# Generelle advarselshenvisninger for el-værktøj

## **⚠ ADVARSEL** Læs alle advarselshenvisninger og instrukser.

I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

Det i advarselshenvisningerne benyttede begreb „el-værktøj“ refererer til netdrevet el-værktøj (med netkabel) og akkudrevet el-værktøj (uden netkabel).

### 1) Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og rigtigt belyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke el-værktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

### 2) Elektrisk sikkerhed

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære el-værktøjet i ledningen, hænge el-værktøjet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis el-værktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge el-værktøjet i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

### 3) Personlig sikkerhed

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug ikke noget el-værktøj, hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medikamenter eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængig af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at el-værktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømtilførslen og/eller akkuen, løfter eller bærer det.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at el-værktøjet ikke er tændt, når det slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- d) **Gør det til en vane altid at fjerne indstillingsværktøj eller skruenøgle, før el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindele, er der risiko for personskader.
- e) **Undgå en anormal legemsposition. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Dermed har du bedre muligheder for at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handske væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af en støvopsugning kan reducere støvmængden og dermed den fare, der er forbundet støv.

**4) Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj**

- a) **Undgå overbelastning af maskinen.** Brug altid et el-værktøj, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres. Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern akkuen, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller maskinen lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde.** Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen. El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **El-værktøjet bør vedligeholdes omhyggeligt.** Kontroller, om bevægelige maskindele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte el-værktøjer.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanten sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser.** Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. Anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan føre til farlige situationer.

**5) Omhyggelig omgang med og brug af akku-værktøj**

- a) **Oplad kun akku'er i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes med andre batterier – brandfare.
- b) **Brug kun de akku'er, der er beregnet til el-værktøjet.** Brug af andre akku'er øger risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.
- c) **Ikke benyttede akku'er må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontaktterne.** En kortslutning mellem batterikontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.

d) Hvis akku'en anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akku'en. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene. Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.

**6) Service**

- a) **Sørg for, at el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

## Værktøjsspecifikke sikkerhedsinstruktioner

### AKKU-HÆFTEMASKINER

- **Sikre emnet.** Et emne holdes bedre fast med spændeanordninger eller skruestik end med hånden.
- **Tag akkuen ud af el-værktøjet, før der arbejdes på el-værktøjet (f.eks. vedligeholdelse, værktøjsskift osv.) samt før det transporteres og lægges til opbevaring.** Utilsigtet aktivering af start-stop-kontakten er forbundet med kvæstelsesfare.
- **Åben ikke akkuen.** Fare for kortslutning.
- **Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler og brand).** Fare for eksplosion.
- **Kortslut ikke akkuen.** Fare for eksplosion.
- **Hold fingrene væk fra maskinnæsen 5.** Utilsigtet aktivering af udløseren er forbundet med kvæstelsesfare.
- **Ret aldrig el-værktøjet mod personer eller dyr.** Klemmer eller søm, der hæftes fast med kort afstand, kan føre til alvorlige kvæstelser.
- **Brug ikke el-værktøjet til at fastgøre elektriske ledninger.** Kontakt med elektriske ledninger kan føre til brand og elektrisk stød.

### AKKU-LADEAGGREGAT

- **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.
- **Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.
- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.



- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug.** Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele. Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!

## Funktionsbeskrivelse



**Læs alle advarselshenvisninger og instrukser.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

## Beregnet anvendelse

Værktøjet er beregnet til at hæfte pap, isoleringsmateriale, stoffer, folie, læder og lignende materialer på en undergrund af træ eller træliggende materiale. Værktøjet er ikke egnet til at fastgøre væg- eller loftsbeklædninger.

## Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af el-værktøjet på illustrationssiden.

- 1 Hjul til indstilling af slagkraft
- 2 Udløser
- 3 Akku
- 4 Akku-udløserknap
- 5 Maskinnæse
- 6 Ladestik til ladeaggregat
- 7 Akku-ladeskål
- 8 Sømtrækker\*
- 9 Klemmerækker\*
- 10 Magasin
- 11 Låsearm til klemmemagasin
- 12 Aftagelig beskyttelseskappe til maskinnæse

\*Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen.

## Tekniske data

| Akku-hæftemaskine                      |                   | PTK 3,6 V     |
|----------------------------------------|-------------------|---------------|
| Typenummer                             |                   | 3 603 J68 8.. |
| Nominal spænding                       | V=                | 3,6           |
| Slagtal                                | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Klemmebredde                           | mm                | 11,4          |
| Klemmelængde                           | mm                | 6 – 14        |
| Søm                                    | mm                | 14            |
| max. magasin-volumen                   |                   | 100           |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg                | 1,2           |
| Ladeaggregat                           |                   |               |
| Ladetid                                | h                 | 5 – 6         |

Se typenummer på el-værktøjets typeskilt. Handelsbetegnelserne for de enkelte el-værktøjer kan variere.

## Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier er beregnet iht. EN 50144.

Værktøjets A-vægtede lydtrykniveau er typisk 78 dB(A). Måleusikkerhed K=3 dB. Støjniveauet kan overstige 85 dB(A), når maskinen er i brug.

### Brug høreværn!

Hånd-arm-vibrationen er typisk under 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50144 (akku-maskiner) hhv. EN 60335 (akku-ladeaggregater) iht. bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

**CE 05**

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

# Montering

## Opladning af akku (se billede A)

En ny akkumulator eller en akkumulator, der ikke har været brugt i længere tid, yder først fuld kapacitet efter ca. 5 opladninger og afladninger.

Lad ikke akkuer, hver gang de har været i brug. Lad først akkuer, der har været opbevaret i længere tid, når de skal bruges.

Akkuen tages ud **3** ved at trykke på udløserknappen **4** og trække akkuen bagud ud af el-værktøjet. **Undgå brug af vold.**

Anbring akkuen **3** i akku-ladeskålen **7**. Sæt ladeaggregatets ladestik **6** i bøsningen på akku-ladeskålen **7**.

Akkuen er udstyret med en NTC-temperaturovervågning, som kun tillader en opladning i temperaturområdet mellem 0 °C og 45 °C. Derved opnås en høj levetid for akkuen.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Læs og overhold henvisningerne mhr. bortskaffelse.

## Magasin fyldes op (se billeder B-C)

**Tag akkuen ud af el-værktøjet, før der udføres arbejde på det.**

► **Brug kun originalt tilbehør fra Bosch.** Præcisionsdelene på hæftemaskinen som f.eks. magasin, støder og skudkanal er afstemt efter klemmer, søm og stifter fra Bosch. Andre fabrikanter benytter andre stålqualiteter og dimensioner.

- 1 Tryk på låsearmen **11** og hold den trykket ned.
- 2 Træk magasinet **10** ud.  
Du kan kun trække magasinet **10** ud, hvis beskyttelseskappen **12** er sat på maskinnæsen **5** (som vist på billedet) med den åbne side bagud.
- 3 Læg klemmerækken **9** eller sømrækken **8** i. Hold hæftemaskinen en smule på skrå, når sømrækken lægges i **8**, så sømmene ligger op ad sidevæggen.
- 4 Skub magasinet **10** helt ind i maskinnæsen **5** og tryk på låsearmen **11**, til den falder i hak.

# Brug

## Ibrugtagning

### Isæt akku

Anbring den ladede akku **3** i grebet, til den falder rigtigt i hak og flugter med grebets kant.

### Tænd/sluk

Anbring **først** maskinnæsen **5** fast på emnet, til denne er trykket et par millimeter ind. Tryk **herefter** kort på udløseren **2** og slip den igen.

Udløerspærren, der er koblet med den bevægelige maskinnæse **5**, forhindrer en utilsigtet udløsning af skud, hvis man ved et tilfælde skulle komme til at trykke på udløseren **2**.

### Indstilling af slagkraft

Stillehjulet til indstilling af slagkraft **1** bruges til at forindstille den nødvendige slagkraft i trin.

Den nødvendige slagkraft afhænger af, hvor lang klemmerne og sømmene er og hvor fast materialet er. Den optimale indstilling af slagkraften finder man bedst frem til ved at prøve sig frem.

## Arbejdsvejledning

**Til dette el-værktøj kan man ikke bruge 19 mm-klemmer. Brug derfor ikke el-værktøjet til at fastgøre loftsbeklædninger med profiltræ-/fugebeslag.**

Undgå tomme skud, da slagstemplet ellers slides hurtigere. Når arbejdet er færdigt, stilles slagkraften på en lavere værdi med hjulet til indstilling af slagkraft **1** for at aflaste spændefjederen.

### Aftagelig beskyttelseskappe til maskinnæse (se billede C)

Til behandling af sarte overflader som f.eks. folie anbringes den aftagelige beskyttelseskappe **12** på maskinnæsen **5**.

# Vedligeholdelse og service

## Vedligeholdelse og rengøring

**Tag akkuen ud af el-værktøjet, før der udføres arbejde på det.**

**El-værktøj og el-værktøjets ventilationsåbninger skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.**

Skulle el-værktøjet trods omhyggelig fabrikation og kontrol holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch-elektroværktøj.

El-værktøjets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

## Service og kunderådgivning

Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes under:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch Service Center for el-værktøj

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

☎ Service: ..... +45 44 89 88 55

Fax: ..... +45 44 89 87 55

☎ Teknisk vejledning: ..... +45 44 89 88 56

☎ Den direkte linje: ..... +45 44 68 35 60

## Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

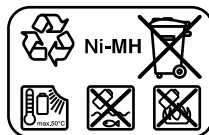
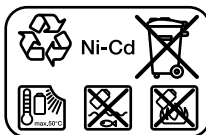
**Gælder kun i EU-lande:**



Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

**Akkuer/batterier:**



**Ni-Cd:** Nikkel-cadmium

Pas på: Disse akkuer indeholder cadmium, som er et meget giftigt tungmetal.

**Ni-MH:** Nikkel-metalhydrid

Gamle akkuer/batterier må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, ej heller brændes eller smides i vandet. Akkuer/batterier skal indsamles, genbruges eller bortskaffes iht. gældende miljøforskrifter.

**Gælder kun i EU-lande:**

Iht. direktivet 91/157/EØF skal defekte eller brugte akkuer/batterier genbruges.

**Ret til ændringer forbeholdes.**

# Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ VARNING** Läs noga igenom alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nät-drivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

## 1) Arbetsplats säkerhet

- a) **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- b) **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c) **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

## 2) Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- d) **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- f) **Använd ett felströmsskydd om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö.** Felströmsskyddet minskar risken för elstöt.

## 3) Personssäkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyg när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktygets typ och användning risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär elverktyget.** Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga arbetskläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, långt hår och smycken kan dras in av roterande delar.
- g) **Vid elverktyg med dammutsugnings- och uppsamlingsutrustning, se till att denna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Användning av dammutsugning minskar de risker damm orsakar.

## 4) Korrekt användning och hantering av elverktyg

- a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras
- c) **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn.** Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning. Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.

e) **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget tas i bruk.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.

g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Om elverktyget används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.

## 5) Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

a) **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.

b) **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns risk för kroppsskada och brand.

c) **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.

d) **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.

## 6) Service

a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

# Verktygsspecifika säkerhetsanvisningar

## SLADDLÖS HÄFTMASKIN

- **Säkra arbetsstycket.** Ett arbetsstycke som är fastspänt i en uppspanningsanordning eller ett skruvstycke hålls säkrare än med handen.
- **Ta bort batterimodulen innan åtgärder utförs på elverktyget samt före transport och lagring.** Om strömställaren Till/Från oavsiktligt påverkas finns risk för personskada.
- **Öppna inte batterimodulen.** Detta kan leda till kortslutning.
- **Skydda batterimodulen mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning och eld.** Explosionsrisk föreligger.
- **Kortslut inte batterimodulen.** Explosionsrisk föreligger.
- **Håll fingrarna på betryggande avstånd från häftnosen 5.** Risk finns för kroppsskada vid oavsiktlig påkoppling.
- **Rikta aldrig elverktyget mot personer eller djur.** På kort distans utskjutna klamrar eller spikar kan orsaka allvarliga skador.
- **Elverktyget får inte användas för häftning av elledningar.** Kontakt med elledningar kan förorsaka brand och elstöt.

## BATTERILADDARE

- **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.
- **Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.
- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.
- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.

# Funktionsbeskrivning



## Läs noga igenom alla anvisningar.

Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

## Ändamålsenlig användning

Elverktyget är avsett för häftning av papp, isoleringsmaterial, tyg, folier, läder och liknande material på trä eller träliknande material. Elverktyget är inte lämpligt för fastsättning av vägg- eller innertakpaneler.

## Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av elverktyget på grafiksida.

- 1 Ställratt för slagkraftsförval
- 2 Avtryckare
- 3 Batterimodul
- 4 Batterimodulens upplåsningsknapp
- 5 Häftnos
- 6 Laddarens laddstickkontakt
- 7 Batteriladdningsskål
- 8 Spikremsa\*
- 9 Klammerremsa\*
- 10 Magasin
- 11 Låsspak för klammermagasin
- 12 Avtagbart skydd för häftnos

\*Avbildat eller beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen.

## Tekniska data

| Sladdlös häftmaskin                |                   | PTK 3,6 V     |
|------------------------------------|-------------------|---------------|
| Produktnummer                      |                   | 3 603 J68 8.. |
| Märkspänning                       | V=                | 3,6           |
| Slagtal                            | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Klammerbredd                       | mm                | 11,4          |
| Klammerlängd                       | mm                | 6–14          |
| Spikar                             | mm                | 14            |
| max. magasinvolym                  |                   | 100           |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg                | 1,2           |
| Laddare                            |                   |               |
| Laddningstid                       | h                 | 5–6           |

Beakta produktnumret på elverktygets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda elverktyg kan variera.

## Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50144.

Maskinens A-vägd ljudtrycksnivå uppnår i typiska fall 78 dB (A). Mätosäkerhet K=3 dB.

Ljudnivån kan under arbete överskrida 85 dB (A).

### Använd hörselskydd!

Vibrationen i hand-arm underskrider i typiska fall 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 50144 (sladdlösa verktyg) resp. EN 60335 (batteriladdare) enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montage

### Batteriets laddning (se bild A)

En ny eller under en längre tid inte använd batterimodul får först efter ca. 5 laddnings- och urladdningscykler sin fulla kapacitet.

Ladda inte upp batterierna efter varje användning. Om batterierna inte använts under en längre tid ladda upp dem först sedan de återanvänds.

Ta bort batterimodulen **3** genom att trycka på upplåsningsknappen **4** och dra sedan batterimodulen ur elverktyget. **Bruka inte våld.**

Sätt batterimodulen **3** i batteriladdarskålen **7**. Anslut laddarens **6** stickkontakt till hylsdonet i laddarskålen **7**.

Batterimodulen är försedd med en NTC-temperaturövervakning som endast tillåter uppladdning inom ett temperaturområde mellan 0 °C och 45 °C. Härvid uppnår batterimodulen en lång brukstid.

År brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

## Påfyllning av magasin (se bilderna B – C)

**Innan åtgärder utförs på elverktyget ska batterimodulen tas ut.**

- ▶ **Använd endast original Bosch tillbehör.** Häftapparaten precisionsdelar såsom magasin, kolv, avlossningskanal är anpassade till klammer, spik och stift som levereras av Bosch. Andra tillverkare använder andra stålqualiteter och dimensioner.
- ❶ Tryck på låsspaken **11** och håll den nedtryckt.
- ❷ Dra ut magasinet **10**.  
Magasinet **10** kan dras ut endast när skyddskåpan **12** satts upp med den öppna sidan bakåt på häftnosen **5** som bilden visar.
- ❸ Lägg in klammerremsan **9** resp. spikremsan **8**. Luta lätt häftapparaten när du lägger in spikremsan **8** så att spikarna ligger an mot sidoväggen.
- ❹ Skjut upp magasinet **10** mot anslaget på häftnosen **5** och tryck ned låsspaken **11** tills den låser i läget.

## Drift

### Driftstart

#### Insättning av batterimodul

Skjut in den uppladdade batterimodulen **3** i handtaget tills den tydligt snäpper fast och ligger i plan med handtaget.

#### In- och urkoppling

Tryck häftnosen **5** **först** stadigt mot arbetsstycket tills nosen körs in några millimeter. Tryck **därefter** kort på avtryckaren **2** och släpp den igen.

Utlösningsspärren som är kopplad till den rörliga häftnosen **5** förhindrar oavsiktlig skottavlossning vid eventuellt nedtryckt avtryckare **2**.

#### Förval av slagkraft

Med ställratten slagkraftsförval **1** kan erforderlig slagkraft stegvis förväljas.

Erforderlig slagkraft är beroende av klammarnas resp. spikarnas längd och materialets hårdhet. Den bästa slagkraftsställningen kan man endast prova sig fram till.

### Arbetsanvisningar

**I detta elverktyg kan 19 mm klamrar inte användas. Elverktyget får därför inte användas för uppsättning av innetakpanel med profilträ- eller fogkrampor.**

Undvik tomskott för att reducera slagstämpelns slitage. Efter avslutat arbete ställ med ställratten slagkraftsförval **1** slagkraften på ett lägre värde för att avlasta spännfjädern.

#### Avtagbart skydd för häftnos (se bild C)

För bearbetning av ömtåliga ytor såsom t. ex. folier lägg upp skyddet **12** på häftnosen **5**.

## Underhåll och service

### Underhåll och rengöring

**Innan åtgärder utförs på elverktyget ska batterimodulen tas ut.**

**Håll elverktyget och dess ventilationsöppningar rena för bra och säkert arbete.**

Om i elverktyget trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på elverktygets typskylt.

### Service och kundrådgivare

Sprängskissar och information om reservdelar lämnas under:

**www.bosch-pt.com**

☎ ..... +46 (0)20 41 44 55

Fax ..... +46 (0)11 18 76 91

### Avfallshantering

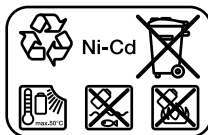
Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

#### Endast för EU-länder:



Släng inte elverktyg i hushållsavfall!  
Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

#### Sekundär-/primärbatterier:



#### Ni-Cd: Nickel-kadmium

Obs! Dessa batterier innehåller kadmium, en höggiftig tungmetall.

#### Ni-MH: Nickel-metallhydrid

Förbrukade batterier får inte slängas i hushållsavfall och inte heller i eld eller vatten. Batterierna ska samlas för återvinning eller omhändertas på miljövänligt sätt.

#### Endast för EU-länder:

Defekta eller förbrukade batterier måste enligt direktivet 91/157/EEG omhändertas för återvinning.

**Ändringar förbehålles.**

# Generelle advarsler for elektroverktøy

**⚠ ADVARSEL** Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

Det nedenstående anvendte uttrykket «elektroverktøy» gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

## 1) Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig og sørg for bra belysning.** Rotete arbeidsområder eller arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- b) **Ikke arbeid med elektroverktøyet i ekspløsjonsutsatte omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- c) **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over elektroverktøyet.

## 2) Elektrisk sikkerhet

- a) **Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede elektroverktøy.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordnet.
- c) **Hold elektroverktøyet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- d) **Ikke bruk ledningen til andre formål, f. eks. til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller trekke det ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller verktøydeler som beveger seg.** Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- e) **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er egnet til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.
- f) **Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.

## 3) Personersikkerhet

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig sikkerhetsutstyr som støvmaske, sklifaste arbeidssko, hjelm eller hørselvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- c) **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømmen og/eller batteriet, løfter det opp eller bærer det.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller kobler elektroverktøyet til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende verktøydell, kan føre til skader.
- e) **Unngå en unormal kroppsholdning. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- f) **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hanser unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- g) **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forviss deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av et støvavsug reduserer faren på grunn av støv.

## 4) Omhyggelig bruk og håndtering av elektroverktøy

- a) **Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/av-bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern batteriet før du utfører innstillinger på elektroverktøyet, skifter tilbedelsedeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet startung av elektroverktøyet.



- d) **Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e) **Vær nøye med vedlikeholdet av elektroverktøyet. Kontroller om bevegelige verktøydeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukt eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøys funksjon. La disse skadede delene repareres før elektroverktøyet brukes.** Dårlig vedlikeholdt elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- f) **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
- g) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.
- 5) **Omhyggelig bruk og håndtering av batteridrevne verktøy**
- a) **Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- b) **Bruk derfor kun riktig type batterier for elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.
- c) **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- d) **Ved gal bruk kan det lekkte væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- 6) **Service**
- a) **Elektroverktøyet ditt skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes verktøys sikkerhet.

# Maskinavhengig sikkerhetsinformasjon

## BATTERI-STIFTEPISTOL

- **Sikre arbeidsstykket.** Et arbeidsstykke som holdes fast med spenninnretninger eller en skrustikke, holdes sikrere enn med hånden.
- **Ta batteriet ut av elektroverktøyet før alle arbeider på elektroverktøyet utføres (f. eks. vedlikehold, vertøyskifte osv.) hhv. ved transport og oppbevaring.** Det er fare for skader hvis du trykker på på-/av-bryteren ved en feiltagelse.
- **Batteriet må ikke åpnes.** Det er fare for kortslutning.
- **Beskytt batteriet mot varme, f. eks. også mot permanent solinnvirkning, og ild.** Det er fare for eksplosjoner.
- **Batteriet må ikke kortsluttes.** Det er fare for eksplosjoner.
- **Hold fingrene unna stiftepistolspissen 5.** Ved utilsiktet trykking på utløseren er det fare for skader.
- **Rett elektroverktøyet aldri mot personer eller dyr.** Krammer eller nagler som skytes ut på kort avstand kan medføre store skader.
- **Ikke bruk elektroverktøyet til å feste elektriske ledninger.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brann og elektrisk støt.

## BATTERI-LADEAPPARAT

- **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.
- **Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.
- **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet.** Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.
- **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.

# Funksjonsbeskrivelse



**Les gjennom alle advarslene og anvisningene.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

## Formålmessig bruk

Maskinen er beregnet til hefting av papp, isolasjonsmaterialer, stoff, folier, lær og lignende materialer på et underlag av tre eller trelignende material. Maskinen er ikke egnet til festing av vegg- eller takpaneler.

## Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av elektroverktøyet på illustrasjonssiden.

- 1 Stillhjul for slagkraftforvalg
- 2 Utløser
- 3 Batteri
- 4 Batteri-låsetast
- 5 Stiftepistolspiss
- 6 Ladestøpsel for ladeapparatet
- 7 Batteri-ladeholder
- 8 Nagleskinne\*
- 9 Krampeskinne\*
- 10 Magasin
- 11 Låsespak for krampemagasin
- 12 Avtagbart beskyttelsesdeksel for stiftepistolspissen

**\*Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår delvis ikke i leveransen.**

## Tekniske data

| Batteri-stiftepistol                                                                                                                       |                   | PTK 3,6 V     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------|
| Produktnummer                                                                                                                              |                   | 3 603 J68 8.. |
| Nominell spenning                                                                                                                          | V=                | 3,6           |
| Slagtall                                                                                                                                   | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Krampebredde                                                                                                                               | mm                | 11,4          |
| Krampelengde                                                                                                                               | mm                | 6–14          |
| Nagler                                                                                                                                     | mm                | 14            |
| Max. magasin-størrelse                                                                                                                     |                   | 100           |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003                                                                                                    | kg                | 1,2           |
| Ladeapparat                                                                                                                                |                   |               |
| Oppladingstid                                                                                                                              | h                 | 5–6           |
| Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til elektroverktøyet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte elektroverktøyene kan variere. |                   |               |

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i henhold til EN 50144.

Maskinens typiske A-bedømte lydtryknivå er 78 dB(A).

Måleusikkerhet K=3 dB.

Støynivået kan ved arbeid overskride 85 dB(A).

**Bruk hørselvern!**

Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Samsvarserklæring

Vi erklærer som eneansvarlig at dette produktet stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter: EN 50144 (batteri-maskiner) hhv. EN 60335 (batteri-ladeapparater) jf. bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

**CE 05**

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Montering

### Opplading av batteriet (se bilde A)

Et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk over lengre tid oppnår først etter ca. 5 oppladings- og utladingssykluser sin fulle effekt.

Batteriene må ikke opplades etter hver bruk. Hvis batteriene ikke brukes over lengre tid, må de først opplades igjen når de skal brukes.

Til fjerning av batteriet **3** trykker du opplåsingstastene **4** og trekker batteriet bakover ut av elektroverktøyet. **Ikke bruk makt.**

Sett batteriet **3** inn i batteri-ladeholderen **7**. Sett ladestøpset til ladeapparatet **6** inn i kontakten for batteri-ladeholderen **7**.

Batteriet er utstyrt med en NTC-temperaturovervåking, som kun aksepterer en opplading i i temperaturområdet mellom 0 °C og 45 °C. Slik oppnås en lang levetid for batteriet.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Følg informasjonene om kassering.

## Påfylling av magasinet (se bildene B–C)

**Ta ut batteriet før alle arbeider på elektroverktøyet utføres.**

- ▶ **Bruk kun originalt Bosch-tilbehør.** Presisjonsdelene til stiftepistolen som magasin, stempel og skuddkanal er tilpasset for kremper, nagler og stifter fra Bosch. Andre produsenter bruker andre stålkvalliteter og mål.
- ① Trykk låsespaken **11** og hold denne trykt inne.
- ② Trekk magasinet **10** ut.  
Du kan kun trekke ut magasinet **10** når beskyttelsesdekselet **12** peker med den åpne siden bakover mot stiftepistolspissen **5** som vist på bildet.
- ③ Legg krampeskinnen **9** hhv. nagleskinnen **8** inn. Ved innlegging av nagleskinnen **8** må du holde stiftepistolen litt på skrå, slik at naglene ligger mot sideveggen.
- ④ Skyv magasinet **10** helt inn på stiftepistolspissen **5** og trykk låsespaken **11** til den låser.

## Bruk

### Igangsetting

#### Innsetting av batteriet

Sett det oppladede batteriet **3** inn i håndtaket til dette går følbart i lås og ligger kant i kant på håndtaket.

#### Inn-/utkobling

Sett stiftepistolspissen **5** først godt på arbeidsstykket til den er trykt inn noen millimeter. Trykk **deretter** kort på utløseren **2** og slipp den igjen.

Utløsningssperren som er koblet til den bevegelige spissen på stiftepistolen **5** forhindrer en skuddutløsning ved trykt utløser **2**.

#### Slagkraftforvalg

Med stillhjulet for slagkraftforvalg **1** kan du forhåndsinnstille den nødvendige slagkraften i trinn.

Den nødvendige slagkraften er avhengig av lengden på krampene hhv. naglene og fastheten til materialet. Den optimale slagkraftinnstillingen finnes best med praktiske forsøk.

### Arbeidshenvisninger

**Med dette elektroverktøyet kan det ikke brukes 19 mm-kremper. Bruk derfor ikke elektroverktøyet til festing av takpaneler med panel- eller fugeklips.**

Unngå tomskudd for å redusere slitasjen på slagstempleet. Når arbeidet er ferdig innstiller du slagkraften på stillhjulet for slagkraftforvalg **1** på en mindre verdi, for å avlaste spennfjæren.

**Avtagbart beskyttelsesdeksel for stiftepistolspissen (se bilde C)**

Til bearbeidelse av ømfintlige overflater, som f. eks. folier, setter du det avtagbare vernedekselet **12** på stiftepistolspissen **5**.

## Service og vedlikehold

### Vedlikehold og rengjøring

**Ta ut batteriet før alle arbeider på elektroverktøyet utføres.**

**Hold elektroverktøyet og ventilasjonsspaltene alltid rene, for å kunne arbeide bra og sikkert.**

Hvis elektroverktøyet til tross for omhyggelige produktjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på elektroverktøyet typeskilt.

### Service og kunderådgiver

Eksplisjons tegninger og informasjonen om reservedeler finner du under:

**www.bosch-pt.com**

Robert Bosch A/S

Trollaaerveien 8

Postboks 10

1414 Trollaaen

☎ Kunderkonsulent: ..... +47 66 81 70 00

Fax: ..... +47 66 81 70 97

### Deponering

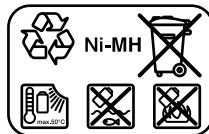
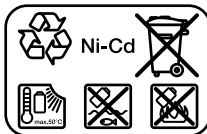
Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

**Kun for EU-land:**



Ikke kast elektroverktøy i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

**Batterier/oppladbare batterier:**



**Ni-Cd:** Nikkel-kadmium

OBS! Disse oppladbare batteriene inneholder kadmium, et svært giftig tungmetall.

**Ni-MH:** Nikkel-metallhydrid

Ikke kast batterier i vanlig søppel, ild eller vann. Batterier skal samles inn, resirkuleres eller deponeres på en miljøvennlig måte.

**Kun for EU-land:**

Defekte eller oppbrukte batterier må resirkuleres iht. direktiv 91/157/EØF.

**Rett til endringer forbeholdes.**

# Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

**VAROITUS** Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohdtoa).

## 1) Työpaikan turvallisuus

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

## 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä ei ole vältettävissä, tulee käyttää vikavirtasuojakytintä.** Vikavirtasuojakytimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

## 3) Henkilöturvallisuus

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä mitään sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huu-meiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä, saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen käyttö, kuten pölynaamarin, luistamattomien turvakien, suojakypärän tai kuulonsuojaimien, riippuen sähkötyökalun lajista ja käytötavasta, vähentää loukaantumisriskiä.
- Vältä tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin liität sen sähköverkkoon ja/tai liität akun, otat sen käteen tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan, käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- Vältä epänormaalia kehon asentoa. Huolehdi aina tukevasesta seisomiasennosta ja tasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsiineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että ne käytetään oikealla tavalla.** Pölynimulaitteiston käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

## 4) Sähkötyökalujen huolellinen käyttö ja käsittely

- Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

d) Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeeneet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e) Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Anna korjata nämä vioittuneet osat ennen käyttöä. Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

f) Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

g) Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

## 5) Akkukäyttöisten työkalujen huolellinen käsittely ja käyttö

a) Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa. Latauslaite, joka soveltuu määrättyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

b) Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua. Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

c) Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet. Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

d) Väärästä käytöstä johtuen, akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua. Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

## 6) Huolto

a) Anna ainoastaan koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

# Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

## AKKUSINKILÄPISTOOLI

- **Varmista työkappale.** Kiinnityslaitteilla tai ruuvipenkissä kiinnitetty työkappale pysyy tukevammin paikoillaan, kuin kädessä pidettynä.
- **Irrota aina akku sähkötyökalusta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä (esim. huolto, työkalun vaihto jne.) sekä laitetta kuljetettaessa ja säilytettäessä.** Muutoin käynnistyskytkimen tahaton painallus muodostaa loukkaantumisvaaran.
- **Älä avaa akkua.** On olemassa oikosulun vaara.
- **Suojaa akku kuumuudelta esim. myös pitkäaikaiselta auringonpaisteelta ja tulelta.** Syntyy räjähdysvaara.
- **Älä oikosulje akkua.** Syntyy räjähdysvaara.
- **Älä pidä sormea lähellä sinkiläpistoolin nokkaa 5.** Muutoin laukaisin tahaton painallus muodostaa loukkaantumisvaaran.
- **Älä suuntaa sähkötyökalua ihmisiin tai eläimiin.** Lähietäisyydeltä laukaistut sinkilät tai naulat voivat johtaa huomattaviin loukkaantumisiin.
- **Älä käytä sähkötyökalua sähköjohtojen kiinnittämiseen.** Kosketus sähköjohtoon saattaa johtaa tulipaloon ja sähköiskun.

## AKUN LATAUSLAITE

- **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.
- **Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä.** Älä käytä latauslaitetta, jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse ja anna ainoastaan ammattilaisten henkilöiden korjata sitä, alkuperäisiä varaosia käyttäen. Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.

# Toimintaselostus



**Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

## Määräyksenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu pahvin, eristysaineiden, kankaan, kalvojen, nahan ja vastaavien aineiden kiinnittämiseen puuhun tai puuntapaiseen materiaaliin. Laite ei sovellu seinä- tai kattolaudoituksen kiinnitykseen.

## Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan sähkötyökalun kuvaan.

- 1 Iskuvoiman asetuksen säätöpyörä
- 2 Laukaisin
- 3 Akku
- 4 Akun vapautuspainike
- 5 Sinkiläpistoolin nokka
- 6 Latauslaitteen latauspistoke
- 7 Akun latausosa
- 8 Naulanauha\*
- 9 Sinkilänauha\*
- 10 Lipas
- 11 Sinkilälippaan lukkovipu
- 12 Sinkiläpistoolin nokan irrotettava suojakansi

\*Kuvatut tai selostetut lisätarvikkeet eivät kaikki kuulu toimitukseen.

## Tekniset tiedot

| Akkusinkiläpistooli     |                   | PTK 3,6 V     |
|-------------------------|-------------------|---------------|
| Tuotenumero             |                   | 3 603 J68 8.. |
| Nimellisjännite         | V=                | 3,6           |
| Iskuluku                | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Sinkilän leveys         | mm                | 11,4          |
| Sinkilän pituus         | mm                | 6–14          |
| Naulat                  | mm                | 14            |
| Lippaan suurin tilavuus |                   | 100           |
| Paino vastaa            |                   |               |
| EPTA-Procedure 01/2003  | kg                | 1,2           |
| Latauslaite             |                   |               |
| Latausaika              | h                 | 5–6           |

Ota huomioon sähkötyökalusi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten koneiden kaupanmyynti saattaa vaihdella.

## Melu-/tärinätiedot

Mittausarvot määritetty EN 50144 mukaan.

Laitteen tyypillinen A-painotettu äänen painetaso on 78 dB (A). Mittausepävarmuus K=3 dB.

Työpaikalla melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

**Käytä kuulonsuojaimia!**

Tyypillinen käteen ja käsivarteen kohdistuva tärinä on alle 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Standardinmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että tämä tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 50144 (akkulaitteet) ja EN 60335 (akkujen latauslaitteet), direktiivien 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/EY määräysten mukaisesti.

CE 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

*Robert Bosch GmbH* i.v. *Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Asennus

### Akun lataus (katso kuva A)

Ussi tai pitkän aikaa käyttämättä ollut akku saavuttaa täyden tehonsa vasta n. 5 lataus- ja purkausvaiheen jälkeen.

Älä lataa akkuja jokaisen käytön jälkeen. Lataa kauan käyttämättä olleet akut vasta sitten, kun niitä käytetään.

Irrota akku **3** painamalla lukkopainikkeita **4** ja vetämällä akku taaksepäin ulos sähkötyökalusta. **Älä käytä voimaa tähän.**

Aseta akku **3** akun latausosaan **7**. Työnnä latauslaitteen latauspistoke **6** latausosan **7** hylsyyn.

Akku on varustettu NTC-lämpötilanvalvonnalla, joka sallii lataamisen vain akun lämpötilan ollessa välillä 0 °C ja 45 °C. Täten saavutetaan pitkä käyttöikä akulle.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

Ota huomioon hävitysohjeet.

## Lippaan täyttö (katso kuvat B ja C)

**Irrota akku ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

- **Käytä vain alkuperäisiä Bosch-lisätarvikkeita.** Sinkiläpistoolin tarkkuusosat kuten lipas, työnnin ja laukaisukanava on tarkoitettu Bosch:in sinkilöille, nautoille ja nastoille. Muut valmistajat käyttävät muita teräslaatuja ja mittoja.

- 1 Paina lukkovipua **11** ja pidä se painettuna.
- 2 Vedä lipas **10** ulos.  
Voit vetää lippaan **10** ulos, vain suojakannen **12** ollessa asennettuna sinkiläpistoolin nokkaan **5**, kuvan osoittamalla tavalla avoin puoli taaksepäin.
- 3 Aseta sinkilänauha **9** tai naulanauha **8** paikoilleen. Pidä naulanauhaa **8** asennettaessa sinkiläpistoolia vähän kallellaan, jotta naylat nojaavat sivuseinään.
- 4 Työnnä lipas **10** vasteseen asti sinkiläpistoolin nokkaan **5** ja paina lukkovipua **11** kunnes se lukkiutuu.

## Käyttö

### Käyttöönotto

#### Akun asennus

Työnnä ladattu akku **3** kahvaan, kunnes se lukkiutuu tuntuvasti ja asettuu tasaisesti kiinni kahvaan.

#### Käynnistys ja pysäytys

Aseta **ensin** sinkiläpistoolin nokka **5** tukevasti työkalupaletta vasten, kunnes se antaa periksi muutama millimetri. Paina **seuraavaksi** lyhyesti laukaisinta **2** ja päästä se taas vapaaksi.

Sinkiläpistoolin liikkuvan nokkaan **5** liitetty laukaisimen lukko estää laukaisun laukaisinta **2** tahattomasti painettaessa.

#### Iskuvoiman asetus

Iskuvoiman asetuksen säätöpyörällä **1** voit asettaa tarvittavan iskuvoiman portaittain.

Tarvittava iskuvoima riippuu sinkilöiden tai nautojen pituudesta ja materiaalin kovuudesta. Sopivin iskuvoiman asetus määritetään parhaiten käytännön kokein.

### Työskentelyohjeita

**Tässä sinkiläpistoolissa ei voida käyttää 19-mm-sinkilöitä. Tämän takia ei sähkötyökalua saa käyttää paneliikiinnikkein tai saumakiinnikkein varustettujen sisäkatopaneelien kiinnitykseen.**

Vältä tyhjiä laukaisuja, iskumeistin kulumisen vähentämiseksi. Aseta työn jälkeen iskuvoima asetuksen säätöpyörästä **1** pieneen arvoon, jousen kuormituksen pienentämiseksi.

**Sinkiläpistoolin nokaan irrotettava suojakansi (katso kuva C)**

Aseta herkkien pintojen, kuten esim. kalvojen, työstöä varten irrotettava suojakansi **12** sinkiläpistoolin nokkaan **5**.

## Hoito ja huolto

### Huolto ja puhdistus

**Irrota akku ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

**Pidä aina sähkötyökalua ja sähkötyökalun tuuletusaukkoja puhtaana, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.**

Jos sähkötyökalussa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa Bosch sopimushuollon tehtäväksi.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy laitteen mallikilvestä.

### Huolto ja asiakasneuvonta

Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät osoitteesta:

**www.bosch-pt.com**

Bosch-keskushuolto

Pakkalantie 21A

01510 Vantaa

☎ .....+358 (0)9 / 43 59 – 91

Faksi: .....+358 (0)9 / 8 70 23 18

### Hävitys

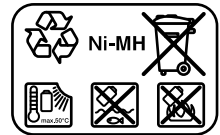
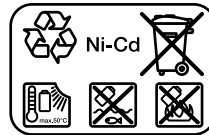
Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

**Vain EU-maita varten:**



Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin! Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

**Akut/paristot:**



**Ni-Cd:** Nikkeli-kadmium

Huomio: Näissä akuissa on kadmiumia, voimakkaasti myrkyllistä raskasmetallia.

**Ni-MH:** Nikkeli-metallihydridi

Älä heitä akkua/paristoja talousjätteisiin, tuleen tai veteen. Akut/paristot tulee kerätä, kierrättää tai hävittää ympäristöystävällisellä tavalla.

**Vain EU-maita varten:**

Vialliset tai loppuunkäytetyt akut tulee kierrättää direktiivin 91/157/ETY mukaisesti.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.**

# Γενικές προειδοποιητικές υποδείξεις για ηλεκτρικά εργαλεία

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές

υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.** Ο ορισμός «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

### 1) Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- a) **Διατηρείτε τον τομέα που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Αταξία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- b) **Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- c) **Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε μακριά απ' αυτό τα παιδιά κι άλλα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.** Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

### 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανέναν τρόπο η μετατροπή του φως. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φως σε συνδυασμό με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Μη μεταποιημένα φως και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες ή ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- c) **Μην εκθέτετε τα μηχανήματα στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, ή για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από υπερβολικές θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές και/ή από κινητά εξαρτήματα.** Τυχόν χαλασμένα ή περιπλεγμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Όταν εργάζεσθε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο χρησιμοποιείτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντζές) που είναι κατάλληλα και για χρήση στο ύπαιθρο.** Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης κατάλληλων για υπαίθριους χώρους ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Όταν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής (διακόπτη FI).** Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3) Ασφάλεια προσώπων

- a) **Να είστε πάντοτε προσεκτικός/προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεστε το μηχανήμα με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιήσετε ένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένος/κουρασμένη ή όταν βρίσκεστε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οινόπνευματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμήαια απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) **Φοράτε έναν κατάλληλο για σας προστατευτικό εξοπλισμό και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε έναν κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωασιπίδες, ανάλογα με εκάστοτε εργαλείο και τη χρήση του, ελαττώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) **Αποφεύγετε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο έχει αποζευχτεί πριν το συνδέσετε με το ηλεκτρικό δίκτυο ή/και με την μπαταρία καθώς και πριν το παραλάβετε ή το μεταφέρετε.** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή όταν συνδέσετε το μηχανήμα με την πηγή ρεύματος όταν αυτό είναι ακόμη συζευγμένο, τότε δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμών.



- d) **Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία τυχόν συναρμολογημένα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο σ' ένα περιστρεφόμενο τμήμα ενός μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- e) **Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας.** Φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να ελέγξετε καλύτερα το μηχάνημα σε περιπτώσεις απροσδόκητων περιστάσεων.
- f) **Φοράτε κατάλληλα ενδύματα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- g) **Όταν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες με το μηχάνημα καθώς και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας αναρρόφησης σκόνης μπορεί να ελαττώσει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.
- 4) **Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων**
- a) **Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα.** Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα μηχάνημα που έχει χαλασμένο διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορείτε πλέον να το θέσετε σε λειτουργία και/ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Βγάψτε το φις από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την μπαταρία πριν διεξάγετε στο μηχάνημα μια οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, πριν αλλάξετε ένα εξάρτημα ή όταν πρόκειται να διαφυλάξετε/να αποθηκεύσετε το μηχάνημα.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από τυχόν αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Διαφυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά.** Μην επιτρέψετε τη χρήση του μηχανήματος σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μ' αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- e) **Να περιποιείστε προσεκτικά το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ελέγχετε, αν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν άψογα, χωρίς να μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν σπάσει ή φθαρεί τυχόν εξαρτήματα τα οποία επηρεάζουν τον τρόπο λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε αυτά τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε. Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.
- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.** Προσεκτικά συντηρημένα κοπτικά εργαλεία σφηνώνουν δυσκολότερα και οδηγούνται ευκολότερα.
- g) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα, παρελκόμενα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη σας τις εκάστοτε συνθήκες και την υπό εκτέλεση εργασία.** Η χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες που δεν προβλέπονται γι' αυτά μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.
- 5) **Προσεκτικός χειρισμός και χρήση εργαλείων μπαταρίας**
- a) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος μόνο για ένα συγκεκριμένο τύπο μπαταριών δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιηθεί για άλλες μπαταρίες.
- b) **Χρησιμοποιείτε στα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο μπαταρίες που προορίζονται γι' αυτά.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και να δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- c) **Κρατάτε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες χαρτί, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές της μπαταρίας.** Ένα βραχυκύκλωμα των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή φωτιά.

d) Μια τυχόν εσφαλμένη χρησιμοποίηση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά θα έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε επίσης και ιατρική βοήθεια. Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.

## 6) Service

a) Δώστε το ηλεκτρικό σας εργαλείο σας για επισκευή από άριστα εκπαιδευμένο προσωπικό και με γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι εξασφαλίζετε τη διατήρηση της ασφάλειας του μηχανήματος.

# Ειδικές ως προς το μηχανήμα υποδείξεις ασφαλείας

## ΚΑΡΦΩΤΙΚΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- ▶ **Ασφαλιζετε το υπό κατεργασία τεμάχιο.** Ένα υπό κατεργασία τεμάχιο συγκρατείται ασφαλέστερα με μια διάταξη σύσφιγξης ή με μια μέγγενη παρά με το χέρι σας.
- ▶ **Αφαιρείτε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ίδιο το ηλεκτρικό εργαλείο (π. χ. συντήρηση, αλλαγή φορτιστήν μπαταριών κτλ.) καθώς και κατά την μεταφορά του και τη διαφύλαξη/την αποθήκευσή του.** Σε περίπτωση αθέλητης ενεργοποίησης του διακόπτη ON/OFF υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ **Μην ανοίγετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- ▶ **Προστατεύετε την μπαταρία από φωτιά και υπερβολικές θερμοκρασίες, π. χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- ▶ **Μη βραχυκυκλώνετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- ▶ **Κρατάτε το δάκτυλό σας μακριά από τη μύτη του καρφωτικού 5.** Σε περίπτωση αθέλητης ενεργοποίησης της σκανδάλης υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ **Μην κατευθύνετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο επάνω σε πρόσωπα ή ζώα.** Δίχλα ή καρφιά που εκτοξεύονται από μικρή απόσταση μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς.

- ▶ **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για να στερεώσετε ηλεκτρικές γραμμές.** Η επαφή με τις ηλεκτρικές γραμμές μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία και να προκαλέσει πυρκαγιά.

## ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- ▶ **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.
- ▶ **Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις.** Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε οι ίδιοι το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να το επισκεύασει με γνήσια εξαρτήματα. Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π. χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.

## Περιγραφή λειτουργίας



**Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις.** Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχανήμα προορίζεται για το κάρφωμα χαρτονιών, μονωτικού υλικού, υφασμάτων, λεπτών φύλλων, δερμάτων και παρόμοιων υλικών επάνω σε ξύλινες ή παρόμοιες επιφάνειες. Το μηχανήμα δεν είναι κατάλληλο για το στερέωμα επενδύσεων τοίχων ή οροφών.

## Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρτίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην απεικόνιση του ηλεκτρικού εργαλείου στη σελίδα γραφικών.

- 1 Τροχίσκος ρύθμισης της προεπιλογής ισχύος κρούσης
- 2 Σκανδάλη
- 3 Μπαταρία
- 4 Πλήκτρο απομανδάλωσης μπαταρίας
- 5 Μύτη καρφωτικού
- 6 Φις φόρτισης του φορτιστή
- 7 Υποδοχή φόρτισης μπαταρίας
- 8 Δέσμη καρφιών\*
- 9 Δέσμη διχάλων\*
- 10 Γεμιστήρας
- 11 Μοχλός μανδάλωσης για γεμιστήρα διχάλων
- 12 Αφαιρέσιμο προστατευτικό κάλυμμα για τη μύτη του καρφωτικού

\*Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν είναι υποχρεωτικό να συνοδεύουν το μηχάνημα.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Καρφωτικό μπαταρίας                     |                   | PTK 3,6 V     |
|-----------------------------------------|-------------------|---------------|
| Αριθμός ευρετηρίου                      |                   | 3 603 J68 8.. |
| Ονομαστική τάση                         | V=                | 3,6           |
| Αριθμός κρούσεων                        | min <sup>-1</sup> | 30            |
| Πλάτος διχάλων                          | mm                | 11,4          |
| Μήκος διχάλων                           | mm                | 6–14          |
| Καρφιά                                  | mm                | 14            |
| Μέγιστο περιεχόμενο γεμιστήρα           |                   | 100           |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg                | 1,2           |
| Φορτιστής                               |                   |               |
| Χρόνος φόρτισης                         | h                 | 5–6           |

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου σας. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων ηλεκτρικών εργαλείων μπορεί να διαφέρουν.

## Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης εξακριβώθηκαν σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 50144.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα χαρακτηριστική στάθμη θορύβου ανέρχεται σε 78 dB(A). Ανορθότητα μέτρησης K=3 dB.

Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB(A).

**Φοράτε ωτασπίδες!**

Η χαρακτηριστική δόνηση χεριού-μπράτσου είναι μικρότερη από 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## Δήλωση συμβατότητας CE

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50144 (Συσκευές μπαταρίας) ή αντίστοιχα EN 60335 (Φορτιστές μπαταριών) σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ.

**CE 05**

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

 i.v. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

## Συναρμολόγηση

### Φόρτιση μπαταρίας (βλέπε εικόνα Α)

Μια καινούργια μπαταρία, ή μια μπαταρία που δε χρησιμοποιήθηκε για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα αποκτά την πλήρη χωρητικότητά της μετά από περίπου 5 κύκλους φόρτισης-εκφόρτισης.

Να μη φορτίζετε την μπαταρία μετά από κάθε χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν δεν έχετε χρησιμοποιήσει μια μπαταρία για πολύ καιρό, τότε να την φορτίσετε μόνο πριν την χρησιμοποιήσετε πάλι.

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία 3 πατήστε τα πλήκτρα απομανδάλωσης 4 και βγάλτε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο τραβώντας της από την πίσω πλευρά. **Μη χρησιμοποιήσετε βία.**

Τοποθετήστε την μπαταρία **3** στην υποδοχή φόρτισης μπαταρίας **7**. Τοποθετήστε το φιλτράκι του φορτιστή **6** στην πρίζα της υποδοχής μπαταρίας **7**.

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με μια διάταξη επιτήρησης της θερμοκρασίας με αισθητήρα NTC, η οποία περιορίζει την φόρτιση της μπαταρίας εντός μιας περιοχής θερμοκρασίας από 0 °C έως 45 °C. Μ' αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνεται η αύξηση της διάρκειας ζωής της μπαταρίας.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Δώστε προσοχή στις υποδείξεις απόσυρσης.

## Γέμισμα του γεμιστήρα (βλέπε εικόνες B–C)

**Βγάλτε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν διεξάγετε κάποια εργασία σ' αυτό.**

► **Χρησιμοποιείτε πάντοτε γνήσια εξαρτήματα της Bosch.** Τα τμήματα ακριβείας του καρφωτικού, όπως γεμιστήρας, ωστήρας και κάνη, είναι εναρμονισμένα με τα δίσκα, τα καρφιά και τις κοπίλιες της Bosch. Οι άλλοι κατασκευαστές χρησιμοποιούν διαφορετικές ποιότητες χάλυβα και διαστάσεις.

- ❶ Πατήστε το μοχλό μανδάλωσης **11** και κρατήστε τον πατημένο.
- ❷ Τραβήξτε έξω το γεμιστήρα **10**. Για να μπορέσετε να τραβήξετε το γεμιστήρα **10** προς τα έξω πρέπει το προστατευτικό **12** να είναι οπωσδήποτε τοποθετημένο επάνω στη μύτη του καρφωτικού **5** με την ανοικτή πλευρά προς τα πίσω, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- ❸ Περάστε τη δεσμίδα με τα δίσκα **9** ή τη δεσμίδα καρφίων **8**. Όταν περνάτε τη δεσμίδα καρφίων να κρατάτε **8** το καρφωτικό λίγο λοξά, για να ακουμπάνε τα καρφιά στο πλευρικό τοίχωμα.
- ❹ Ωθήστε το γεμιστήρα **10** τέρμα προς τη μύτη του καρφωτικού **5** και πατήστε το μοχλό μανδάλωσης **11** μέχρι να ασφαλίσει.

# Λειτουργία

## Εκκίνηση

### Τοποθέτηση της μπαταρίας

Εισάγετε τη φορτισμένη μπαταρία **3** στη λαβή μέχρι να έρθει «πρόσωπο» με τη λαβή και να αισθανθείτε ότι ασφάλισε.

### Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

Ακουμπήστε τη μύτη του καρφωτικού **5** πρώτα σταθερά επάνω στο υπό κατεργασία τεμάχιο μέχρι να βυθιστεί λίγα χιλιοστά. Πατήστε **ακολουθώς** σύντομα τη σκανδάλη **2** κι αφήστε την πάλι ελεύθερη.

Με την κινητή μύτη του καρφωτικού **5** είναι συνδεδεμένος ένας αποκλεισμός μιας τυχόν αθέλητης ενεργοποίησης σύνδεσης σε περίπτωση κατά λάθος πατήματος της σκανδάλης **2**.

### Προεπιλογή ισχύος κρούσης

Με τον τροχίσκο ρύθμισης ισχύος κρούσης **1** μπορείτε να προεπιλέξετε βαθμιδόν την επιθυμητή ισχύ κρούσης.

Η απαιτούμενη ισχύς κρούσης εξαρτάται από το μήκος των διχάλων ή των καρφίων και την ανθεκτικότητα του υλικού. Ο καλύτερος τρόπος για να εξακριβώσετε τη βέλτιστη ρύθμιση της ισχύος κρούσης είναι η πρακτική δοκιμή.

## Υποδείξεις εργασίας

**Μ' αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορείτε να κατεργασήτε δίσκα 19 mm. Γι' αυτό να μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο για τη στερέωση επενδύσεων οροφών με συνδετήρες προφίλ ή με αρμοσυνδετήρες.**

Μην ενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο με άδειο γεμιστήρα. Έτσι αποφεύγετε τη φθορά του επικρουστήρα. Όταν τελειώνετε την εργασία σας να ρυθμίζετε με τον τροχίσκο προεπιλογής ισχύος κρούσης **1** μια χαμηλή τιμή για να ελαττώσετε την τάση του ελατηρίου.

### Αφαιρέσιμο προστατευτικό κάλυμμα για μύτη καρφωτικού (βλέπε εικόνα C)

Για να κατεργασήτε ευαίσθητες επιφάνειες, π. χ. λεπτά φύλλα, πρέπει να περάσετε το αφαιρέσιμο προστατευτικό κάλυμμα **12** στη μύτη του καρφωτικού **5**.

# Συντήρηση και Service

## Συντήρηση και καθαρισμός

**Βγάλτε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν διεξάγετε κάποια εργασία σ' αυτό.**

**Διατηρείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τις σχισμές αερισμού καθαρές για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και ασφαλώς.**

Αν παρ' όλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής κι ελέγχου το ηλεκτρικό εργαλείο σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

## Service και Σύμβουλος πελατών

Λεπτομερή σχέδια και πληροφορίες για ανταλλακτικά θα βρείτε στη ηλεκτρονική διεύθυνση:

**www.bosch-pt.com**

Robert Bosch A.E.

Κηφισού 162

12131 Περιστέρι-Αθήνα

☎ ..... +30 21 05 70 12 00 KENTPO

☎ ..... +30 21 05 77 00 81 – 83 KENTPO

Fax: ..... +30 21 05 70 12 63

Fax: ..... +30 21 05 77 00 80

www.bosch.gr

ABZ Service A.E.

☎ ..... +30 2 10 57 01 375 – 378 SERVICE

Fax: ..... +30 21 05 77 36 07

## Απόσυρση

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Μόνο για χώρες της ΕΕ:**

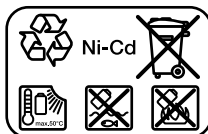


Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές

συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

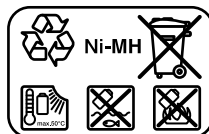
**Μπαταρίες/Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες:**



**Ni-Cd:** Νικέλιο-Κάδμιο

Προσοχή: Αυτές οι μπαταρίες περιέχουν κάδμιο, ένα ισχυρά δηλητηριώδες βαρύ μέταλλο.

**Ni-MH:** Νικέλιο-υδρίδιο μετάλλου



Μη ρίχνετε τις μπαταρίες/τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα απορρίμματα του σπιτιού σας, στη φωτιά ή στο νερό. Οι μπαταρίες/οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται και να ανακυκλώνονται ή να αποσύρονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Μόνο για χώρες της ΕΕ:**

Σύμφωνα με την Οδηγία 91/157/ΕΟΚ οι χαλασμένες ή αναλωμένες μπαταρίες/οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται.

**Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.**

# Elektrikli El Aletleri İçin Genel Uyarı Talimatı



## Bütün uyarıları ve talimat

### hükümlerini okuyun. Açıklanan

uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

Uyarı ve talimat hükümlerinde kullanılan "Elektrikli El Aleti" kavramı, akım şebekesine bağlı (şebeke bağlantı kablosu ile) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akım şebekesine bağlantısı olmayan aletler) kapsamaktadır.

## 1) Çalışma yeri güvenliği

- Çalıştığınız yeri temiz tutun ve iyi aydınlatın.** Çalıştığınız yer düzensiz ise ve iyi aydınlatılmamışa kazalar ortaya çıkabilir.
- Yakınında patlama tehlikesi maddelerinin, yanıcı sıvı, gaz veya tozların bulunduğu yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkarırlar.
- Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzakta tutun.** Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

## 2) Elektrik Güvenliği

- Elektrikli el aletin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyin. Korumacı topraklanmış elektrikli el aletleri ile birlikte adaptör fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpması tehlikesini azaltır.
- Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının.** Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- Aleti yağmur altında veya nemli yerlerde bırakmayın.** Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpması tehlikesini yükseltir.
- Elektrikli el aletini kablodan tutarak taşımayın, kabloyu kullanarak asmayın veya kablodan çekerek fişi çıkarmayın.** Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpması tehlikesini yükseltir.

- Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpması tehlikesini azaltır.
- Elektrikli el aletin nemli ortamlarda çalıştırılması şartsa, mutlaka arıza akımı koruma şalteri kullanın.** Arıza akımı koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması tehlikesini azaltır.

## 3) Kişilerin Güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütün.** Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz elektrikli el aleti kullanmayın. Aleti kullanırken bir anki dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.
- Daima kişisel koruyucu donanım ve bir koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletin türü ve kullanımına uygun olarak; toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi koruyucu donanım kullanımı yaralanma tehlikesini azaltır.
- Aleti yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçının.** Akım ikmal şebekesine ve/veya aküye bağlamadan, elinize alıp taşımadan önce elektrikli el aletin kapalı durumda olduğundan emin olun. Elektrikli el aletini olduğunuz şalter üzerinde durursa ve alet açıkken fişi prize sokarsanız kazalara neden olabilirsiniz.
- Elektrikli el aletini çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarın.** Aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.
- Çalışırken bedeniniz anormal durumda olmasın. Çalışırken duruşunuz güvenli olsun ve dengeyi her zaman sağlayın.** Bu sayede aleti beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- Uygun iş elbiseleri giyin. Geniş giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatı kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığını emniyetli olun.** Toz emme donanımının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltır.

- 4) Elektrikli el aletlerinin özenle kullanımı ve bakımı
- a) Aleti aşırı ölçüde zorlamayın. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanın. Uygun performanslı elektrikli el aleti ile, belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- b) Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayın. Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.
- c) Alette bir ayarlama işlemine başlamadan ve/veya aküyü çıkarmadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekin. Bu önlem, elektrikli el aletinin yanlışlıkla çalışmasını önler.
- d) Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmasına izin vermeyin. Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldığında elektrikli el aletleri tehlikelidir.
- e) Elektrikli el aletinizin bakımını özenle yapın. Elektrikli el aletinizin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartın. Birçok iş kazası elektrikli el aletlerinin kötü bakımından kaynaklanır.
- f) Kesici uçları daima keskin ve temiz tutun. Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanım olanağı sağlarlar.
- g) Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanın. Bu sırada çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alın. Elektrikli el aletlerinin kendileri için kullanılan alanın dışında kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.
- 5) Akülü aletlerin özenli bakımı ve kullanımı
- a) Aküyü sadece üreticinin tavsiye ettiği şarj cihazı ile şarj edin. Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.
- b) Sadece ilgili elektrikli el aleti için öngörülen aküleri kullanın. Başka akülerin kullanımı yaralanmalara ve yangınlara neden olabilir.

c) Kullanılmayan aküyü büro ataçları, madeni bozuk paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya metal nesnelerden uzak tutun. Bunlar köprüleme yaparak kontaklara neden olabilir. Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.

d) Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı dışarı sızabilir. Bu sıvı ile temasa gelmeyin. Yanlışlıkla temasa gelirseniz su ile iyice yıkayın. Eğer sıvı gözlerinize gelecek olursa hemen bir hekime başvurun. Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.

## 6) Servis

a) Elektrikli el aletinizi sadece yetkili personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile onartın. Bu sayede aletin güvenliğini sürekli hale getirirsiniz.

## Alete özgü güvenlik talimatı

### AKÜLÜ DÖŞEME TABANCASI

- İş parçasını emniyete alın. Bir germe tertibatı veya mengene ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.
- Elektrikli el aletinde bir çalışma yapmadan önce (örneğin bakım, uç değiştirme vb.), aleti taşıırken ve saklarken her defasında aküyü alttan çıkarın. Aletin açma/kapama şalterine yanlışlıkla basıldığında yaralanmalar ortaya çıkabilir.
- Aküyü açmayın. Kısa devre tehlikesi vardır.
- Aküyü ısıdan koruyun, örneğin sürekli güneş ışığından ve ateşten. Patlama tehlikesi vardır.
- Aküye kısa devre yaptırmayın. Patlama tehlikesi vardır.
- Parmaklarınızı döşeme tabancasının ucundan 5 uzak tutun. Tetiğe yanlışlıkla basıldığında yaralanmalar ortaya çıkabilir.
- Elektrikli el aletini hiçbir zaman başkalarına veya hayvanlara doğrultmayın. Kısa mesafeden atılan kanca veya çiviler ağır yaralanmalara neden olabilir.
- Elektrikli el aletini elektrik kablolarını tespit etmek için kullanmayın. Elektrik kabloları halinde çarpmasına ve yangın çıkmasına neden olabilir.

### AKÜ ŞARJ CHAZI

- Şebeke gerilimine dikkat edin! Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

- ▶ **Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpması tehlikesini artırır.
- ▶ **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kablo ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçalar kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpması tehlikesini artırır.
- ▶ **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.

## Fonksiyon tanımı



**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

## Usulüne uygun kullanım

Bu alet; ahşap veya ahşap türevi bir yüzeye kartor, kumaş, folyo, deri veya benzeri malzemenin tespit edilmesi için geliştirilmiştir. Duvar veya tavan kaplama malzemelerinin tespitine uygun değildir.

## Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki elektrikli el aleti resmindeki numaralarla aynıdır.

- 1 Darbe kuvveti ön seçim düğmesi
- 2 Tetik
- 3 Akü
- 4 Akü boşalma düğmesi
- 5 Döşemeci tabancası ucu
- 6 Şarj cihazı şarj fişi
- 7 Akü şarj muhafazası
- 8 Çivi şeridi\*
- 9 Kanca şeridi\*
- 10 Magazin
- 11 Kanca magazini kilitleme kolu
- 12 Döşeme tabancası ucunun çıkarılabilir koruyucu kapağı

\*Şekilde gösterilen veya tanımlanan aksesuarın bir kısmı teslimat kapsamında değildir.

## Teknik veriler

| Akülü döşeme tabancası                                                                                                             |         | PTK 3,6 V     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------|
| Ürün kodu                                                                                                                          |         | 3 603 J68 8.. |
| Anma gerilimi                                                                                                                      | V=      | 3,6           |
| Darbe sayısı                                                                                                                       | dev/dak | 30            |
| Kanca genişliği                                                                                                                    | mm      | 11,4          |
| Kanca uzunluğu                                                                                                                     | mm      | 6–14          |
| Çiviler                                                                                                                            | mm      | 14            |
| Maksimum magazin kapasitesi                                                                                                        |         | 100           |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre                                                                                             | kg      | 1,2           |
| <b>Şarj cihazı</b>                                                                                                                 |         |               |
| Şarj süresi                                                                                                                        | h       | 5–6           |
| Lütfen elektrikli el aletinizin tip etiketi üzerindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir. |         |               |

## Gürültü/Titreşim bilgisi

Ölçme değerleri EN 50144'e göre tespit edilmiştir.

Aletin A olarak değerlendirilen gürültü basınç seviyesi tipik olarak 78 dB(A)'dır. Ölçme güvenliği K=3 dB.

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB(A)'yı aşabilir.

**Koruyucu kulaklık kullanın!**

El-Kol titreşimi tipik olarak 2,5 m/s'den daha azdır.

## Uygunluk beyanı



Tek sorumlu olarak bu aletin aşağıdaki normlara veya norm belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 73/23/AET, 89/336/AET, 98/37/AT yönetmeliği uyarınca EN 50144 veya EN 60335 (akülü aletler).

CE 05

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

*Robert Bosch GmbH* *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division



# Montaj

## Akünün şarjı (Bakınız: Şekil A)

Yeni veya uzun süre kullanılmamış bir akü ancak yaklaşık 5 kez şarj/deşarj olduktan sonra tam performansına kavuşur.

Her kullanımdan sonra aküyü şarj etmeyin. Uzun süre kullanımdan dışı kalan aküyü kullanacağınız zaman şarj edin.

Aküyü **3** çıkarmak için boşa alma düğmelerine **4** basın ve aküyü aşağı doğru elektrikli el aletinden çekerek çıkarın. **Bu sırada zor kullanmayın.**

Aküyü **3** akü muhafazasına **7** yerleştirin. Şarj cihazının şarj fişini **6** akü muhafazası **7** soketine takın.

Akü bir NTC sıcaklık kontrol sistemi ile donatılmış olup, bu sistem sadece 0 °C – 45 °C sıcaklık aralığında şarj işlemine izin verir. Bu sayede akünün kullanım ömrü önemli ölçüde uzar.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabilirsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

## Magazinin doldurulması (Bakınız: Şekiller B–C)

**Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında aküyü çıkarın.**

- ▶ **Sadece orijinal Bosch aksesuarı kullanın.** Döşeme tabancasının magazin, itici ve atma kanalı gibi hassas parçaları Bosch'un orijinal kanca, çivi ve pimlerine uygun olarak geliştirilmiştir. Diğer üreticiler farklı çelik kaliteleri ve ölçüler kullanmaktadır.
- ❶ Kilitleme koluna **11** basın ve kolu basılı durumda tutun.
- ❷ Magazini çekerek **10** çıkarın. Magazini **10** ancak, koruyucu kapak **12** şekilde gösterildiği gibi açık tarafı aşağıya doğru döşemeci tabancasının ucuna **5** takılmışsa çekip çıkarabilirsiniz.
- ❸ Kanca şeridini **9** veya çivi şeridini **8** yerleştirin. Çivi şeridini **8** yerleştirirken hafifçe eğik tutun, bu yolla çiviler kenara dayanır.
- ❹ Magazini **10** döşeme tabancasının ucuna **5** sonuna kadar itin ve kilitleme koluna **11** kavrama yapınca kadar basın.

# İşletim

## Çalıştırma

### Akünün yerleştirilmesi

Şarj edilmiş aküyü **3** hissedilir biçimde kavrama yapmaya ve tutamak aynı hizaya gelinceye kadar tutacağı itin.

### Açma/kapama

Döşeme tabancasının ucunu **5** önce birkaç milimetre içeri girecek biçimde iş parçasına kuvvetlice bastırın. **Daha sonra** kısa bir süre tetiğe **2** basın ve sonra tetiği bırakın.

Döşemeci tabancasının hareketli ucu **5** ile kuplajlı olan tetik **2** emniyeti, tetiğe yanlışlıkla basındığında atma işlemi yapılmasını önler .

### Darbe kuvveti ön seçimi

Ayar düğmesi yardımı ile size gerekli olan darbe kuvvetini **1** kademeli olarak önceden seçip ayarlayabilirsiniz.

Gerekli olan darbe kuvveti kanca veya çivilerin uzunluğu ile işlenen malzemenin sertliğine bağlıdır. Optimum darbe kuvveti ayarı en iyi biçimde deneme yoluyla bulunabilir.

## Çalışırken dikkat edilecek hususlar

**Bu aletle 19 mm'lik kancalar işlenemez. Bu nedenle döşemeci tabancasını profil tahtalı veya ekyeri kancalı duvar ve tavan kaplamaları için kullanmayın.**

Darbeleme parçasının aşınmaması için boş atışlar yapmayın. Germe yayının üzerindeki yükü azaltmak üzere, aleti kullandıktan sonra darbe kuvvetini **1** ayar düğmesi yardımı ile düşük bir değere ayarlayın.

### Döşemeci tabancası ucunun çıkarılabilir koruyucu kapağı (Bakınız: Şekil C)

Folye gibi hassas malzemeleri işlerken döşemeci tabancasının **5** koruyucu kapağını **12** yerine takın.

# Bakım ve servis

## Bakım ve temizlik

**Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında aküyü çıkarın.**

**İyi ve güvenli çalışabilmek için elektrikli el aletini ve havalandırma deliklerini daima temiz tutun.**

Dikkatli biçimde yürütülen üretim test yöntemlerine rağmen elektrikli el aleti arıza yapacak olursa, onarım Bosch elektrikli aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde mutlaka aletinizin tip etiketindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

## Servis ve müşteri danışmanı

Dağınık görünüş şekillerini ve yedek parçalara ait bilgileri şu adreste bulabilirsiniz:

**www.bosch-pt.com**

Bosch San. ve Tic. A.Ş.  
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22  
Polaris Plaza  
80670 Maslak/İstanbul

Müşteri Danışmanı: . . . . .+90 (0)2 12 / 3 35 06 66  
Müşteri Servis Hattı: . . . . .+90 (0)2 12 / 3 35 07 52

## Tasfiye

Elektrikli el aleti, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere tekrar kazanım merkezine gönderilmelidir.

**Sadece AB üyesi ülkeler için:**

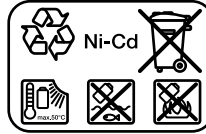


Elektrikli el aletini evsel çöplerin içine atmayın!

Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ilişkin 2002/96/AT sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına

uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

**Aküler/Bataryalar:**



**Ni-Cd:** Nikel-Kadmiyum

Dikkat: Bu aküler çok zehirli ağır metal olan kadmiyum içerir.

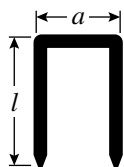
**Ni-MH:** Nikel-Metalhidrit

Aküler ve bataryaları evsel çöplerin içine, ateşe veya suya atmayın. Aküler ve bataryalar toplanmak, tekrar kazanım işlemine tabi tutulmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek zorundadır.

**Sadece AB üyesi ülkeler için:**

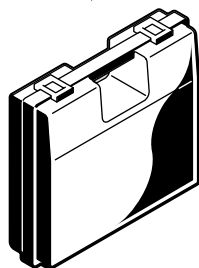
91/157/AET Yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler ve bataryalar yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

**Değişiklik haklarımız saklıdır.**

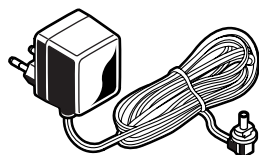
|                                                                                   | mm<br><i>a</i> | mm<br><i>l</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
|  | 11,4           | 6              |
|                                                                                   | 11,4           | 8              |
|                                                                                   | 11,4           | 10             |
|                                                                                   | 11,4           | 12             |
|                                                                                   | 11,4           | 14             |



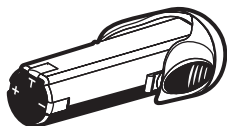
14



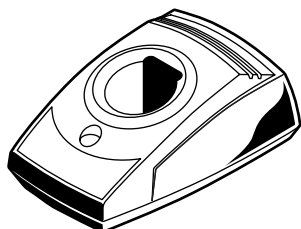
1 605 438 137



2 607 224 790  
2 607 224 792 (UK)  
2 607 225 173 (AUS)



2 607 335 790



1 609 203 L94



**BOSCH**

Robert Bosch GmbH  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 929 H34 (05.12) O / 68